

Insolvency Bulletin

Bulletin sur l'insolvabilité

Issued by the Office of the
Superintendent of Bankruptcy

Publié par le Bureau du
Surintendant des faillites

May 1981 Vol. 1 No. 5

Mai 1981 vol. 1 n^o 5

Canada



Table of Contents

Schéma du contenu

BANKRUPTCY AND INSOLVENCY

FAILLITE ET INSOLVABILITÉ

Exemption from Seizure as it applies to: Life Insurance Policies, Individual and Group Annuities and Registered Retirement Savings Plans	3	L'insaisissabilité des polices d'assurance sur la vie, des rentes individuelles, des rentes collectives et des régimes enregistrés d'épargne-retraite	3
List of Receiverships*	21	Liste de mises sous séquestre*	21
Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed.....	22	Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées	22
Index of Bankruptcy Proceedings	23	Index des Procédures de faillites	23
Bankruptcy Proceedings filed during the month of April	24	Procédures de faillites déposées au cours du mois d'avril	24
Statistics	65	Statistiques	65
Trustee Licences issued during the month of April	71	Licences de syndics émises au cours du mois d'avril	71



Exemption from Seizure as it applies to: Life Insurance Policies, Individual and Group Annuities and Registered Retirement Savings Plans

Geneviève Faribault
Assistant Director, Legal Services*

The following article by Mrs. Geneviève Faribault, Assistant Director, Legal Services of the Standard Life Assurance Company is reprinted here with the kind permission of the author and of the "Revue du Barreau", a publication of the Quebec Bar.

Introduction

Over the years the problem of determining when and under what circumstances a life insurance policy, individual or group annuity or registered retirement savings plan may be seized by creditors has been apparent to this writer. This paper is an attempt to analyse in brief the various situations that may arise, and to propose what appears to be the fairest resolution of each based on the case law. Where proposed solutions are similar principles have been repeated for the sake of clarity and to avoid repeated references back.

The rights of ordinary creditors and of the trustee in bankruptcy with respect to life insurance policies will be discussed first. Next, the question of whether it is possible to have a beneficiary designation declared void where it was made with a view to defrauding creditors will be examined. In this connection we shall look at the rights of the beneficiary's creditors. Individual and group annuities and registered retirement savings plans will be examined from the point of view of access by creditors, and finally the subject of debts owing to the federal and provincial governments will be briefly canvassed.

At the outset, the meaning of several terms should be reviewed. The insured or policy-holder or owner is the person who has the contract with the insurance company (the insurer). He may be an original policy-holder or an assignee of the contract. The life insured is the person whose life is insured under the contract. The life insured may or may not be the same person as the insured.

Part One: Life Insurance Policies

Chapter I: Ordinary Creditors

In this chapter we shall look at the ordinary creditor: "The creditor who does not hold a specific assignment of the policy and who attempts to be paid under the principle that, generally, all the assets of a debtor are security for his debts when he does not pay them".¹

To put it another way, "the property of a debtor is the common pledge of his creditors".² When there is a judgment requiring a debtor to pay a sum of money to a creditor and that judgment is executory, the creditor is entitled to be paid. However, if the debtor refuses or omits to pay, the creditor must take steps to have the judgment executed. One way is by seizure of the debtor's property.

* Standard Life Assurance Company

(1) Luc PLAMONDON, *Legislation du Québec relative au contrat d'assurance sur la vie/The Laws of Quebec concerning Life Insurance Contracts*, Toronto, Stone and Cox Limited, 1971.

(2) Art. 1981, Civil Code

L'insaisissabilité des polices d'assurance sur la vie, des rentes individuelles, des rentes collectives et des régimes enregistrés d'épargne-retraite

Geneviève Faribault
Directrice adjointe du contentieux*

L'article qui suit est de Mme Geneviève Faribault, Directrice adjointe du contentieux de la Compagnie d'assurance Standard Life. Cet article est publié avec la permission de l'auteur et de la Revue du Barreau, une publication du Barreau du Québec.

Introduction

Au cours des années, nous avons constaté combien il était difficile de déterminer à quel moment et dans quelles circonstances une police d'assurance sur la vie, une rente individuelle, une rente collective ou un régime enregistré d'épargne-retraite pouvaient être saisis. Nous avons voulu dans ce travail analyser de façon succincte les différentes situations qui peuvent se produire. Pour chacune de ces situations, nous avons essayé, à l'aide de la jurisprudence, de donner la solution qui nous apparaissait la plus juste. Dans plusieurs cas, les solutions étaient semblables. Nous avons évité les renvois et nous avons préféré répéter les mêmes principes afin de sauvegarder, le plus possible, la clarté de cet exposé.

En premier lieu, nous décrivons les droits des créanciers ordinaires et les droits du syndic sur une police d'assurance sur la vie. Par la suite, nous déterminerons s'il est possible de faire annuler une désignation de bénéficiaire faite dans le but de frauder et nous étudierons les droits des créanciers du bénéficiaire de la police. Nous porterons également notre attention sur les rentes individuelles, les rentes collectives et les régimes enregistrés d'épargne-retraite et nous établirons si ces biens peuvent être saisis. Enfin, nous discuterons brièvement des créances des gouvernements fédéral et provincial.

Avant de commencer cet exposé, nous croyons qu'il serait préférable de clarifier la signification de certains termes. Le preneur est celui qui souscrit le contrat d'assurance alors que le propriétaire «désigne la personne qui, à un moment quelconque, est propriétaire du contrat».¹ Le mot «preneur» a un sens plus restrictif que le mot «propriétaire». En effet, le preneur est le premier propriétaire du contrat alors que le propriétaire n'est pas nécessairement le preneur du contrat.

Le mot «assuré» mérite également quelques commentaires. Ce mot désigne la personne sur la tête de qui le contrat d'assurance a été souscrit. Si une personne souscrit une assurance sur sa propre tête, l'assuré est alors propriétaire du contrat et vice-versa. «Cependant, rappelons-nous le, le seul titre d'assuré ne confère aucun droit de propriété.»²

Première partie: Les polices d'assurance sur la vie

Chapitre I: Les créanciers ordinaires

Dans ce chapitre, nous étudierons le cas du créancier ordinaire, c'est-à-dire celui «qui ne détient pas de cession spécifique de la police et qui tente de se faire payer en vertu du principe qu'en général, tous les biens d'un débiteur sont à la disposition de ses créanciers lorsque le débiteur n'acquitte pas ses dettes».³

En effet, les biens du débiteur sont le gage commun de ses créanciers.⁴ Lorsqu'un jugement est rendu condamnant un débiteur à payer une somme d'argent à un créancier et que ce jugement est exécutoire, le créancier est en droit de se faire payer. Cependant, lorsque le débiteur refuse ou néglige de le payer, le créancier doit procéder à l'exécution forcée du jugement. Il peut, par exemple, faire saisir les biens de son débiteur.

* Compagnie d'assurance Standard Life

(1) Luc PLAMONDON, *Des bénéficiaires et des propriétaires subrogés en assurance sur la vie*, (1977) 79 R. du N. 249.

(2) *Id.*, 250

(3) Luc PLAMONDON, *Legislation du Québec relative au contrat d'assurance sur la vie*, Toronto, Stone & Cox Ltd, 1971, p. 58.

(4) Article 1981 du Code civil

A creditor who has obtained a judgment must first have a writ of seizure issued and served on the persons concerned. An insurer served with such a writ must put a halt to any subsequent transaction regarding the policy which has been made the subject of the seizure proceedings.³

Once the writ has been duly served, in order to be paid the ordinary creditor must proceed to have the seized property sold. In life insurance, the issue is whether the cash surrender value of a policy may be paid out to an ordinary creditor.

For a clearer understanding of the ordinary creditor's position, this chapter is divided into four sections:

Section 1: No Specified Beneficiary

Section 2: The Ordinary Revocable Beneficiary

Section 3: The Preferred Revocable Beneficiary

Section 4: The Irrevocable Beneficiary

Each section will describe the rights of the ordinary creditor both when the policy is still in force and when it matures.

Section 1: *No Specified Beneficiary*

The insured may employ one of the expressions listed in article 2540 of the *Civil Code* to designate a beneficiary: "estate", "assigns", "heirs", "legatees", "testamentary executors", "trustees", or "legal representatives". Or, he may omit to designate a beneficiary. In all these situations, the policy is part of the insured's "patrimony". Following the death of the life insured, the amount of the insurance will be paid out to the insured or to his estate.

The question is whether an ordinary creditor may cash in his debtor's insurance policy when the beneficiary of the policy is the debtor's estate.

To answer that question, we must first refer to the theory of personal right arising out of article 1031 of the *Civil Code*. That article reads as follows:

Creditors may exercise the rights and actions of their debtor, when to their prejudice he refuses or neglects to do so; with the exception of those rights that are exclusively attached to the person.

This principle has been applied in the cases.⁴ An insured's creditor may not cash in an insurance policy because the insured's right to surrender a policy is a personal right exclusively attached to his person.

[Translation]

The exercise of the right of an insured to cash in his policy involves an exercise of personal judgment; a creditor cannot substitute his own in order to acquire the proceeds of the policy. An insurance contract is a means of providing for the future and it would defeat its purpose if creditors were to be allowed to have funds diverted to themselves by forcing an insured to cash in the policy. [...] The right of an insured to ask for the surrender value of his insurance policies is a strictly personal one, the same as his right to designate or revoke a beneficiary.⁵

As can be seen, the decisions listed in note 4 were all given before the new articles of the *Civil Code* on insurance came into force.⁶ It is submitted, however, that these cases are still valid today.

(3) Arts. 625 and 626, Code of Civil Procedure

(4) *Lauwers v. Tradiff et Sun Life Assurance Co. of Canada*, [1966] C.S. 79; *Jarry Automobile Ltee v. Medicoft et al.* (1947), 15 I.L.R. 18, [1947] C.S. 465 (Que. Super. Ct.); *Gagnon v. The City of Montreal et al.*, [1956] R.P. 385

(5) *Lauwers v. Tradiff et Sun Life Assurance Co. of Canada*, supra, note 4, at 81.

(6) These new articles of the Code came into force on October 20, 1976.

Le créancier qui a obtenu un jugement en sa faveur doit d'abord faire émettre un bref de saisie. Par la suite, ce bref de saisie sera signifié aux personnes concernées. Lorsqu'un assureur reçoit un bref de saisie, il doit interdire toute transaction relative à la police faisant l'objet de la saisie.⁵

Une fois le bref de saisie dûment signifié, le créancier ordinaire doit, s'il veut être payé, procéder à faire vendre les biens saisis. En assurance sur la vie, la question est de savoir si la valeur de rachat de la police saisie peut être versée au créancier ordinaire.

Pour bien comprendre la situation du créancier ordinaire, nous diviserons ce chapitre en quatre sections:

Section 1: Aucun bénéficiaire déterminé

Section 2: Le bénéficiaire révocable ordinaire

Section 3: Le bénéficiaire révocable privilégié

Section 4: Le bénéficiaire irrévocable

Dans chacune de ces sections, nous décrirons les droits du créancier ordinaire lorsque la police est encore en vigueur ainsi que ses droits à l'échéance de la police.

Section 1: *Aucun bénéficiaire déterminé*

Le propriétaire peut utiliser une des expressions énumérées à l'article 2540 du *Code civil* pour désigner le bénéficiaire de sa police. Ces expressions sont les suivantes: «succession», «ayants droit», «héritiers», «légalaires», «exécuteurs testamentaires», «fiduciaires» et «représentants légaux». Il peut arriver également que le propriétaire omette de désigner un bénéficiaire. Dans toutes ces situations, la police fait partie du patrimoine du propriétaire. À la suite du décès de l'assuré, la somme assurée sera versée au propriétaire de la police ou à sa succession.

La question est de savoir si le créancier ordinaire peut racheter la police d'assurance de son débiteur lorsque le bénéficiaire de la police est la succession du débiteur.

Pour répondre à cette question, il nous faut d'abord mentionner la théorie du droit personnel qui découle de l'article 1031 du *Code civil*. Cet article se lit comme suit:

Les créanciers peuvent exercer les droits et actions de leur débiteur, à l'exception de ceux qui sont exclusivement attachés à sa personne, lorsque, à leur préjudice, il refuse ou néglige de le faire.

La jurisprudence⁶ a appliqué le principe établi par l'article 1031 du *Code civil*. Le créancier d'un propriétaire ne peut pas racheter une police d'assurance, car le droit du propriétaire de racheter sa police est un droit personnel exclusivement attaché à sa personne.

L'exercice de la faculté de rachat accordée à l'assuré suppose son appréciation personnelle; le créancier ne peut lui substituer la sienne dans le but de toucher la valeur de rachat. Le contrat d'assurance est un acte de prévoyance et il serait contraire à son économie de permettre aux créanciers de le détourner de son but en forçant l'assuré à retirer la valeur de rachat. [...] la faculté de l'assuré de demander la valeur de rachat de ses polices d'assurance est strictement personnelle, au même titre que son droit de désigner ou de révoquer un bénéficiaire.⁷

Comme vous pouvez le constater, les jugements énumérés à la note no 6 du présent texte ont tous été rendus avant l'entrée en vigueur des nouveaux articles du *Code civil* sur les assurances.⁸ Malgré cela, cette jurisprudence nous apparaît encore valable aujourd'hui.

(5) Articles 625 et 626 du Code de procédure civile.

(6) *Lauwers c. Tradiff et Sun Life Assurance Co. of Canada*, [1966] C.S. 79; *Jarry Automobile Ltee c. Medicoft et The Prudential Insurance Co. of America*, (1947) 15 I.L.R. 18 (C.S. Que.), [1947] C.S. 465; *Gagnon c. Ville de Montreal et The Manufacturers Life Insurance Co.*, [1956] R.P. 385 (C.S.).

(7) *Lauwers c. Tradiff et Sun Life Assurance Co. of Canada*, [1966] C.S. 79, 81 et 82.

(8) Ces articles sont entrés en vigueur le 20 octobre 1976.

Luc Plamondon has studied the reasons why courts and legal writers have viewed the exercise of rights to the surrender value of a policy as a personal right.⁷ He has compared insurance to different forms of savings that a debtor may have, such as a bank account, shares, bonds and so on. He finds a difference between these forms of savings and insurance, in that insurance on a debtor's life is a means of providing for the future not of the debtor himself but of his family.⁸ In addition, the right to ask for the surrender value of a policy is an incident here of a contract the principal purpose of which is to make a sum of money available in the event of death, and normally an incidental right should not prevail over a primary one.

This line of reasoning is valid if the policy is one that the debtor has taken out on his own life. It is a provision for the future to benefit a person other than the debtor. However, can the personal-right theory be applied if the insurance is on the life of another? Take the following example: Paul takes out an insurance policy on the life of his associate François. Paul is thus the owner of the policy and its beneficiary. Could Paul use the personal-right theory to prevent one of his creditors from obtaining the cash surrender value of the policy? There is no doubt that the policy is a provision for the future, but it has been taken out for Paul's benefit. To date there has been no decision on the point.

Although a creditor cannot cash in his debtor's policy, it will nevertheless be in his interest to serve the insurance company with a writ of seizure. The company will have to file it, and the creditor's interests will be protected if the insured cashes in his policy or if the proceeds are paid to the insured or to his estate on the death of the life insured. The creditor will then be entitled to be paid the sum owing to him out of the surrender value or the proceeds.

To end this section, a final question: when a beneficiary of a policy is the insured's estate, may the insured designate a beneficiary once a writ of seizure has been served on his insurer? To do so would certainly be in the insured's interest, as the following section of this chapter will show. The answer is far from clear. The writ of seizure orders the insurer not to let the debtor exercise the rights given to him by the contract, especially if to do so would have the effect of diminishing the amount of the creditor's "pledge". At first sight, the right to designate a beneficiary would seem to be a right provided for in the contract. In consequence, the insured should not have the right to designate a beneficiary if a writ of seizure has been served on his insurers.⁹ However, David Norwood has written as follows:

*Once the creditor's claim has attached at a time when no beneficiary designation was in place, the question then arises whether the insured may defeat such a creditor's claim by designating a beneficiary at a later date. It has been held [Weekes v. Frawley (1893), 23 O.R. 235 (C.A.)] that the insured may go on to designate a beneficiary for the proceeds payable at death. This will defeat the contingent interest of the insured's creditors in the eventual proceeds which will fall due (to the beneficiary outside the insured's estate) upon the life insured's death.*¹⁰

Section 2: *The Ordinary Revocable Beneficiary*

In this section we shall look at the case of a revocable beneficiary who is not a "consort, descendant or ascendant" of the debtor within the meaning of article 2552 of the *Civil Code*.

(7) Luc PLAMONDON, Les créanciers et les assurances sur la vie, Association québécoise de planification fiscale et successorale, Congrès "79", Montréal, 1979, 247.

(8) *Id.*, 252.

(9) See also *Shorey v. Doloff et The Manufacturers Life Assurance Co.*, [1916] B.R. 482.

(10) David NORWOOD, *Life Insurance Law in Canada*, Toronto, Richard De Boo Ltd., 1977, 208.

Luc Plamondon a étudié les raisons qui ont poussé les tribunaux et la doctrine à voir un droit personnel dans l'exercice du droit à la valeur de rachat.⁹ Il a comparé l'assurance aux différentes «économies» d'un débiteur tels un compte de banque, des actions, des obligations, etc. Selon lui, il y a une différence entre ces «économies» et l'assurance, car «l'assurance sur la tête d'un débiteur est un acte de prévoyance, non à l'avantage du débiteur lui-même, mais en faveur des membres de sa famille». ¹⁰ De plus, le droit de demander la valeur de rachat est l'accessoire du contrat d'assurance sur la vie dont le but principal est la disponibilité d'une somme d'argent en cas de décès. Normalement, l'accessoire ne devrait pas l'emporter sur le principal.

Cette argumentation est valable pour autant qu'il s'agisse d'une assurance que, le débiteur a souscrite sur sa propre tête. En effet, cette assurance est un acte de prévoyance en faveur d'une personne autre que le débiteur. Cependant, peut-on appliquer la théorie du droit personnel s'il s'agit d'une assurance sur la tête d'un tiers? Prenons l'exemple suivant: Paul souscrit une assurance sur la tête de son associé François. Paul est donc le propriétaire de la police et il en est également le bénéficiaire. Paul pourra-t-il invoquer la théorie du droit personnel pour empêcher un de ses créanciers d'obtenir la valeur de rachat de la police en question? L'assurance sur la tête de François est certes un acte de prévoyance, mais elle a été souscrite à l'avantage de Paul. Jusqu'à maintenant, les tribunaux ne se sont pas prononcés sur l'application de la théorie du droit personnel aux valeurs de rachat d'une assurance sur la tête d'un tiers.

Même si le créancier ne peut pas racheter la police de son débiteur, il aura intérêt, malgré tout, à faire signifier un bref de saisie à la compagnie d'assurance; cette dernière devra alors l'enregistrer dans ses dossiers. Les intérêts du créancier seront protégés si le propriétaire rachète sa police ou si le capital assuré est versé au propriétaire ou à sa succession à la suite du décès de l'assuré. Le créancier pourra alors se faire rembourser sa créance à même la valeur de rachat ou à même le capital assuré.

Nous terminerons cette section en nous posant une dernière question. Lorsque le bénéficiaire de la police est la succession du propriétaire, ce dernier peut-il désigner une personne bénéficiaire de sa police après qu'un bref de saisie a été signifié à son assureur? Le propriétaire de la police a certes un intérêt à agir de la sorte, et nous verrons dans la section suivante de ce chapitre quels en sont les avantages. La réponse à la question mentionnée au présent paragraphe est loin d'être claire. Comme vous le savez, le bref de saisie ordonne à l'assureur de ne pas laisser le débiteur exercer les droits que lui confère le contrat, surtout si l'exercice d'un tel droit a pour résultat de diminuer le gage du créancier. À première vue, le droit de désigner un bénéficiaire nous semble être un droit prévu au contrat. Par conséquent, le propriétaire ne devrait pas avoir le droit de désigner un bénéficiaire si un bref de saisie a été signifié à son assureur.¹¹ Cependant, David Norwood a écrit ce qui suit:

*Once the creditor's claim has attached at a time when no beneficiary designation was in place, the question then arises whether the insured may defeat such a creditor's claim by designating a beneficiary at a later date. It has been held [Weekes v. Frawley (1893), 23 O.R. 235 (C.A.)] that the insured may go on to designate a beneficiary for the proceeds payable at death. This will defeat the contingent interest of the insured's creditors in the eventual proceeds which will fall due (to the beneficiary outside the insured's estate) upon the life insured's death.*¹²

Section 2: *Le bénéficiaire révocable ordinaire*

Dans cette section, nous étudierons le cas du bénéficiaire révocable qui n'est pas le conjoint, le descendant ou l'ascendant du débiteur. Il s'agit en fait du bénéficiaire révocable qui n'est pas visé par l'article 2552 du *Code civil*.

(9) Luc PLAMONDON, Les créanciers et les assurances sur la vie, Association Québécoise de Planification Fiscale et Successorale, Congrès «79», Montréal, 1979, 247.

(10) *Id.*, 252.

(11) Voir aussi *Shorey C. Dolloff et The Manufacturers Life Assurance Co.*, [1916] B.R. 482.

(12) David NORWOOD, *Life Insurance Law in Canada*, Toronto, Richard De Boo Ltd., 1977, p. 208.

The creditor may have a writ of seizure served on the insurance company, which must then register it in its files. The creditor will not be able to force the insured to cash in his policy for, as explained above, the insured's right to cash in his policy is a personal one. However, if the insured does cash in the policy the creditor may seize the surrender value.

As can be seen, where a writ of seizure has been served on the insurer, the surrender of a policy with an ordinary revocable beneficiary is covered by the same rules as the surrender of a policy whose beneficiary is the insured or the insured's estate. On the other hand, where the insurance proceeds are paid to a beneficiary following the death of the life insured, the insured's creditors can do nothing. Under article 2550 of the *Civil Code*, the "sum insured" paid to a beneficiary does not form part of the insured's estate.

[...] Under the Uniform Act and the Quebec Civil Code, the proceeds payable upon maturity of the contract by the death of the life insured are put beyond the reach of the insured's creditors altogether. Under both the Act and the Code, proceeds payable at the death of the life insured do not form part of the estate of the insured, so that the creditors of the insured lose any claim they may have had against the property rights in the policy which once belonged to the insured, and have no claim at all against the proceeds which fall outside of the insured's estate.¹¹

Section 3: The Preferred Revocable Beneficiary

It was with some hesitation that it was decided to use the expression "preferred revocable beneficiary" here, lest it confuse the reader who still remembers the concept of preferred beneficiary from the former *Husbands and Parents Life Insurance Act*.¹² That concept disappeared with the repeal of the Act on October 20, 1976.

A preferred revocable beneficiary is now covered by article 2552 of the *Civil Code*, which reads as follows:

When the beneficiary of the insurance is the consort, descendant or ascendant of the policy-holder or of the participant, the rights under the contract are exempt from seizure as long as the beneficiary has not received the sum insured.

We have seen in the preceding sections of this paper that ordinary creditors may not cash in a policy where the beneficiary is the insured or his estate or where there is an ordinary revocable beneficiary. This bar on creditors' cashing in a policy is based on the interpretation given by the courts to article 1031 of the *Civil Code*.¹³

Where there is a preferred revocable beneficiary, creditors may not cash in their debtor's insurance policy. This principle is specifically enshrined in article 2552 of the *Civil Code*, which makes the rights under the contract exempt from seizure where the beneficiary is the insured's "consort, ascendant or descendant".

Once the policy has terminated, the "sum insured" paid to the beneficiary does not form part of the insured's estate.¹⁴ It is thus not subject to claims by creditors of the debtor.

Comparing article 2552 of the Code with section 30 of the former *Husbands and Parents Life Insurance Act*, the following differences are apparent:

- (a) *The category of beneficiaries whose appointment makes the policy exempt from seizure has been broadened. Section 30 of the former Act applied only to designations of wives and children.*

(11) *Id.*, 209 and 210.

(12) R.S.Q. 1964, c. 296.

(13) *Supra*, note 4.

(14) Art. 2550, *Civil Code*, second paragraph.

Le créancier peut faire signifier un bref de saisie à la compagnie d'assurance, et cette dernière doit l'enregistrer dans ses dossiers. Le créancier ne pourra pas forcer le propriétaire à racheter sa police, car, comme nous l'avons déjà expliqué, le droit du propriétaire de racheter sa police est un droit personnel exclusivement attaché à sa personne. Cependant, si le propriétaire rachète sa police, le créancier pourra saisir la valeur de rachat.

Comme vous pouvez le constater, dans les cas où un bref de saisie a été signifié à l'assureur, le rachat d'une police avec bénéficiaire révocable ordinaire est soumis aux mêmes règles que le rachat d'une police dont le bénéficiaire est le propriétaire ou la succession du propriétaire. Par contre, dans le cas où le capital assuré est versé à un bénéficiaire à la suite du décès de l'assuré, le créancier du propriétaire est impuissant. Le capital assuré versé à un bénéficiaire ne fait pas partie de la succession du propriétaire en vertu de l'article 2550 du *Code civil*.

[...] under the Uniform Act and the Quebec Civil Code, the proceeds payable upon maturity of the contract by the death of the life insured are put beyond the reach of the insured's creditors altogether. Under both the Act and the Code, proceeds payable at the death of life insured do not form part of the estate of the insured, so that the creditors of the insured lose any claim they may have had against the property rights in the policy which once belonged to the insured, and have no claim at all against the proceeds which fall outside of the insured's estate.¹³

Section 3: Le bénéficiaire révocable privilégié

C'est avec un peu d'inquiétude que nous avons décidé d'utiliser l'expression «bénéficiaire révocable privilégié». En effet, nous craignons en utilisant une telle expression de mêler le lecteur qui a encore en mémoire la notion du bénéficiaire privilégié de l'ancienne *Loi de l'assurance des maris et des parents*.¹⁴ Cette notion est disparue le 20 octobre 1976 lors de l'abrogation de la *Loi de l'assurance des maris et des parents*.

Le bénéficiaire révocable privilégié est donc celui qui est décrit à l'article 2552 du *Code civil*. Cet article se lit comme suit:

Lorsque le bénéficiaire de l'assurance est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du preneur ou de l'adhérent, les droits conférés par le contrat sont insaisissables tant que le bénéficiaire n'a pas touché la somme assurée.

Nous avons vu dans les sections précédentes que les créanciers ordinaires ne peuvent pas racheter une police dans les cas où le bénéficiaire est le propriétaire ou sa succession et dans les cas où il y a un bénéficiaire révocable ordinaire. Cette interdiction de racheter la police imposée aux créanciers est fondée sur l'interprétation jurisprudentielle donnée à l'article 1031 du *Code civil*.¹⁵

Dans le cas du bénéficiaire révocable privilégié, les créanciers ne peuvent pas racheter la police d'assurance de leur débiteur. Ce principe a été consacré de façon spécifique à l'article 2552 du *Code civil* qui déclare insaisissables les droits conférés par le contrat lorsque le bénéficiaire de l'assurance est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du propriétaire.

À l'échéance de la police, le capital assuré versé au bénéficiaire ne fait pas partie de la succession du propriétaire.¹⁶ Le capital assuré n'est donc pas sujet aux réclamations des créanciers du débiteur.

Si nous comparons cet article 2552 avec l'article 30 de l'ancienne *Loi de l'assurance des maris et des parents*, nous pouvons facilement constater les différences suivantes:

- (a) *La catégorie des bénéficiaires dont la nomination rend la police insaisissable a été élargie. L'article 30 de la Loi de l'assurance des maris et des parents ne visait que les désignations des épouses et des enfants.*

(13) *Id.*, 209 et 210.

(14) S.R.Q. 1964, c. 296.

(15) *Op. cit.*, *supra*, note 6.

(16) Article 2550 du *Code civil*, deuxième paragraphe.

(b) Under the former Act, the insured had to be the owner of a policy taken out on his own life. This requirement no longer exists. This means that the policy is exempt from seizure if the beneficiary is the spouse, descendant or ascendant of the policy-holder, no matter who the life insured is.

For example: Where Charles takes out a policy on the life of his brother Pierre, designating his (Charles's) wife as beneficiary, the policy is exempt from seizure under article 2552 of the Civil Code.

(c) The former Act did not allow a wife to take out a policy on her own life with her husband as beneficiary. Since the coming into force of the Insurance Act,¹⁵ a wife may now do so, and the policy is covered by the exemption from seizure provided in article 2552 of the Civil Code.

Section 4: The Irrevocable Beneficiary

Where an irrevocable beneficiary has been designated, the applicable legislation is the second paragraph of article 2554 of the *Civil Code*, which states specifically that the rights of the insured and irrevocable beneficiary are exempt from seizure.

As long as the designation of a beneficiary as irrevocable subsists, the rights of the policy-holder, the participant and the beneficiary are unseizable.

As can be seen, the wording in this article is different from that in article 2552. It is submitted, however, that the protection provided to the beneficiaries listed in articles 2552 and 2554 is basically the same. A spouse who is designated irrevocable beneficiary derives no greater advantage from using article 2552 than from using article 2554, and vice versa.¹⁶

Upon the death of the life insured, the "sum insured" paid to a beneficiary does not form part of the insured's estate.¹⁷ Thus it is not subject to claims by the insured's creditors.

Nevertheless, it will be in the creditors' interest to have a writ of seizure served on the insurance company. In this way their interests will be protected if the insured cashes in his policy.

*Presumably, however, where a contract expressly provides that the insured may surrender it without the consent of an irrevocable beneficiary, as permitted by the Code, the irrevocable beneficiary would be regarded as in the same position as that of a revocable beneficiary.*¹⁸

Chapter II: The Trustee in Bankruptcy

Under section 47 of the *Bankruptcy Act*,¹⁹ the property of a bankrupt shall not comprise any property that is exempt from execution or seizure under the laws of the province within which the property is situated and within which the bankrupt resides. However, the property of a bankrupt shall comprise:

Any property wherever situated of the bankrupt at the date of his bankruptcy or that may be acquired by or devolve on him before his discharge, and

*Such powers in or over or in respect of the property as might have been exercised by the bankrupt for his own benefit.*²⁰

In this chapter we shall look at the rights of the trustee in bankruptcy over an insurance policy belonging to a bankrupt. The chapter is divided into four sections:

Section 1: No Specified Beneficiary

(15) The Insurance Act came into force on October 20, 1976

(16) Luc PLAMONDON, *supra*, note 7, 250 and 257

(17) Art. 2550, Civil Code, second paragraph

(18) David NORWOOD, *supra*, note 10, 210

(19) R.S.C. 1970, C. B-3.

(20) *Id.*, s. 47(c) and (d)

(b) Sous la Loi de l'assurance des maris et des parents, l'assuré devait être le propriétaire de la police souscrite sur sa tête. Cette exigence n'existe plus. Cela signifie que la police est insaisissable si le bénéficiaire est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du propriétaire de la police quel que soit l'assuré.

Exemple: Charles souscrit une police sur la tête de son frère Pierre. La femme de Charles, Gisèle, est nommée bénéficiaire de la police. Cette police sera insaisissable en vertu de l'article 2552 du Code civil.

(c) La Loi de l'assurance des maris et des parents ne permettait pas à une épouse de souscrire une police d'assurance sur sa tête en faveur de son mari. Depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur les assurances,¹⁷ une épouse a le droit de souscrire une assurance sur sa tête en faveur de son mari. La police ainsi souscrite bénéficie du privilège d'insaisissabilité prévu à l'article 2552 du Code civil.

Section 4: Le bénéficiaire irrévocable

Lorsqu'il y a désignation d'un bénéficiaire irrévocable, le deuxième paragraphe de l'article 2554 du *Code civil* déclare spécifiquement que les droits du propriétaire et du bénéficiaire irrévocable sont insaisissables. Ce paragraphe se lit comme suit:

Tant que la désignation d'un bénéficiaire à titre irrévocable subsiste, les droits du preneur, de l'adhérent et du bénéficiaire sont insaisissables.

Comme vous pouvez le constater, cet article utilise une terminologie différente de celle de l'article 2552. Selon nous, la protection accordée aux bénéficiaires énumérés aux articles 2552 et 2554 est fondamentalement la même. Le conjoint désigné bénéficiaire irrévocable n'a aucun avantage à se prévaloir de l'article 2552 plutôt que de l'article 2554 et vice-versa.¹⁸

À la mort de l'assuré, le capital assuré versé à un bénéficiaire ne fait pas partie de la succession du propriétaire.¹⁹ Le capital assuré n'est donc pas sujet aux réclamations des créanciers du propriétaire.

Malgré tout, le créancier aura intérêt à signifier un bref de saisie à la compagnie d'assurance. Ses intérêts seront ainsi protégés si le propriétaire rachète sa police.

*Presumably, however, where a contract expressly provides that the insured may surrender it without the consent of an irrevocable beneficiary, as permitted by the Code, the irrevocable beneficiary would be regarded as in the same position as that of a revocable beneficiary.*²⁰

Chapitre II: Le syndic

En vertu de l'article 47 de la *Loi concernant la faillite*,²¹ les biens d'un failli ne comprennent pas les biens qui sont exempts d'exécution ou de saisie sous le régime des lois de la province dans laquelle sont situés ces biens et où réside le failli. Cependant, les biens du failli comprennent:

tous les biens, où qu'ils soient situés, qui appartiennent au failli à la date de la faillite, ou qu'il peut acquérir ou qui peuvent lui être dévolus avant sa libération, et

*les pouvoirs sur des biens ou à leur égard, qui auraient pu être exercés par le failli pour son propre bénéfice.*²²

Dans ce chapitre, nous étudierons les droits d'un syndic relativement à la police d'assurance appartenant à un failli. Ce chapitre sera divisé en quatre sections:

Section 1: Aucun bénéficiaire déterminé

(17) La Loi sur les assurances est entrée en vigueur le 20 octobre 1976

(18) Luc PLAMONDON, *op. cit.*, *supra*, note 9, 250 et 257

(19) Article 2550 du Code civil, deuxième paragraphe

(20) David NORWOOD, *op. cit.*, *supra*, note 12, 210

(21) R.S.C. 1970, C. B-3.

(22) Loi concernant la faillite, S.R.C. 1970, c. B-3, article 47(c) et (d)

Section 2: The Ordinary Revocable Beneficiary

Section 3: The Preferred Revocable Beneficiary

Section 4: The Irrevocable Beneficiary

Each section will describe the rights of the trustee when the policy is still in force and once it has matured.

Section 1: *No Specified Beneficiary*

When the owner of a policy has designated his estate as beneficiary, the trustee is entitled at all times to claim from the insurer the surrender value of the policy in question. The theory of a personal right arising out of article 1031 of the *Civil Code* cannot be invoked against a trustee in bankruptcy.

In *Fortier v. Nault and l'Union St-Joseph du Canada*,²¹ it was decided that pursuant to the Bankruptcy Act all the property of the debtor upon his bankruptcy forthwith passed to and vested in the trustee.²² Under section 47(d) of the Act, the property of a bankrupt divisible among his creditors includes "such powers in or over or in respect of the property as might have been exercised by the bankrupt for his own benefit". According to the court, the scope of section 47(d) was broader than that of article 1031 of the *Civil Code*. In consequence, the court held that the power to ask for the surrender value of a policy formed part of that property of the bankrupt which was divisible among his creditors, and might be exercised by the trustee.²³

*The trustee in Bankruptcy is able to exercise nearly every right which the insured bankrupt had and in a sense the trustee in Bankruptcy becomes the policy-holder.*²⁴

If a life insured died before the trustee had time to surrender the policy, the proceeds would form part of the insured's estate and would be paid to the trustee.²⁵ Only the sum paid to a beneficiary does not form part of the insured's estate.

Section 2: *The Ordinary Revocable Beneficiary*

As mentioned earlier, the trustee can exercise the rights of the bankrupt. He will thus be able to ask to have the surrender value of the policy paid over to him.

What happens if the life insured dies before the trustee has had time to cash in the policy? The interests of the beneficiary will then be protected, for the "sum insured" paid to a beneficiary does not form part of a bankrupt's estate.²⁶

*[...] the trustee did not cash in the policy, and attempted to reach the proceeds only after the bankrupt had died. The Court indicated that once the bankrupt died, the proceeds of the policy vested in the ordinary beneficiary, and the trustee no longer had a valid claim against the proceeds of the policy.*²⁷

It seems important to look at the trustee's right to change the designation of an ordinary revocable beneficiary. A trustee may wish in certain cases to keep an insurance policy in force. Take the following as an example. In 1975, Jacques takes out a life insurance policy on

(21) [1954] C.S. 131.

(22) *Id.*, at 132.

(23) *Contra*: The Crown Life Insurance Co. v. Perras and Brault, [1953] B.R. 659. At trial, Boyer J. ordered the insurance company to pay the cash surrender value of the policies to the trustee in bankruptcy. On appeal, McDougall J.A. took the opposite view. The court did not decide the point, however. The appellant being the insurance company and not the debtor, the appeal was dismissed on the ground that the former had no legal interest sufficient to entitle it to appeal from the judgment.

(24) Luc PLAMONDON, *supra*, note 1, 63.

(25) A *contrario*: Art. 2550, Civil Code, second paragraph.

(26) *Id.*

(27) Harvey M. GOLD, *Bankruptcy: The Trustee's Right to Life Insurance Policies Owned by the Bankrupt*, (1965), 8 C.B.J. 414. In re Max Mendelson (1940), 21 C.B.R. 304 (N.B.C.A.)

Section 2: Le bénéficiaire révocable ordinaire

Section 3: Le bénéficiaire révocable privilégié

Section 4: Le bénéficiaire irrévocable

Dans chacune de ces sections, nous décrivons les droits du syndic lorsque la police est encore en vigueur ainsi que ses droits à l'échéance de la police.

Section 1: *Aucun bénéficiaire déterminé*

Lorsque le propriétaire de la police a désigné comme bénéficiaire sa succession, le syndic a le droit, en tout temps, de réclamer à l'assureur la valeur de rachat de la police en question. La théorie du droit personnel découlant de l'article 1031 du *Code civil* ne peut pas être invoquée à l'encontre du syndic à la faillite.

Dans la cause *Fortier c. Nault et l'Union St-Joseph du Canada*,²³ il a été décidé qu'en vertu de la *Loi concernant la faillite* «tous les biens du débiteur, par sa faillite, devaient immédiatement passer et être dévolus au syndic». ²⁴ En effet, en vertu de l'article 47(d) de la *Loi concernant la faillite*, les biens du failli divisibles entre ses créanciers comprennent «les pouvoirs sur des biens ou à leur égard, qui auraient pu être exercés par le failli pour son propre bénéfice». Selon le tribunal, la portée de l'article 47(d) de la *Loi concernant la faillite* est plus étendue que celle de l'article 1031 du *Code civil*. Par conséquent, le tribunal a conclu que le pouvoir de demander la valeur de rachat d'une police fait partie des biens divisibles entre les créanciers du failli et peut être exercé par le syndic.²⁵

*Le syndic à la faillite est investi de presque tous les droits de l'assuré failli et il devient en quelque sorte le détenteur de police.*²⁶

Si l'assuré venait à décéder avant que le syndic n'ait eu le temps de racheter la police, le capital assuré ferait partie de la succession du propriétaire et serait versé au syndic.²⁷ En effet, seul le capital assuré versé à un bénéficiaire ne fait pas partie de la succession du propriétaire.

Section 2: *Le bénéficiaire révocable ordinaire*

Comme nous l'avons mentionné précédemment, le syndic est investi des droits du failli. Le syndic pourra donc demander que la valeur de rachat de la police lui soit versée.

Qu'arrive-t-il si l'assuré meurt avant que le syndic n'ait eu le temps de racheter la police? Les intérêts du bénéficiaire seront alors protégés, car le capital assuré versé à un bénéficiaire ne fait pas partie de la succession du failli.²⁸

*[...] the trustee did not cash in the policy, and attempted to reach the proceeds only after the bankrupt had died. The Court indicated that once the bankrupt died, the proceeds of the policy vested in the ordinary beneficiary, and the trustee no longer had a valid claim against the proceeds of the policy.*²⁹

Il nous semble important d'étudier le droit du syndic de modifier la désignation du bénéficiaire révocable ordinaire. Un syndic peut désirer, dans certains cas, garder une police d'assurance en vigueur. Prenons l'exemple suivant: en 1975, Jacques a souscrit sur sa tête une police

(23) [1954] C.S. 131.

(24) *Fortier c. Nault et l'Union St-Joseph du Canada*, [1954] C.S. 131, 132.

(25) *Fortier c. Nault et l'Union St-Joseph du Canada*, [1954] C.S. 131. *Contra*: Crown Life Insurance Co. v. Perras et Brault, [1953] B.R. 659. En première instance, le juge Boyer ordonna à la compagnie d'assurance de verser au syndic la valeur de rachat des polices. En appel, le juge McDougall se déclara d'opinion contraire à celle du juge Boyer. Cependant, la cour ne se prononça pas sur ce point. Elle rejeta l'appel parce que ce dernier n'avait pas été logé par le débiteur mais par la compagnie d'assurance qui n'avait pas l'intérêt légal suffisant.

(26) Luc PLAMONDON, *op. cit.*, *supra*, note 3, 63.

(27) A *contrario*: article 2550 du Code civil, deuxième paragraphe.

(28) Article 2550 du Code civil, deuxième paragraphe.

(29) Harvey M. GOLD, *Bankruptcy: The Trustee's Right to Life Insurance Policies Owned by the Bankrupt*, (1965) 8 C.B.J. 414. In re Max Mendelson, (1940) 21 C.B.R. 304 (C.A. N.B.)

himself for \$100,000. He designates his brother Robert as beneficiary. In 1979 Jacques is declared bankrupt. The trustee can cash in Jacques's policy. However, Jacques is very ill and is expected to die and the trustee would prefer to keep the policy in force.

If the trustee cannot alter the designation of Robert as beneficiary, it is not in his interest to keep the policy in force. The sum which will be paid to Robert after the death of Jacques will not form part of Jacques's estate. On the other hand, if the trustee cancels the designation of Robert, the proceeds will then have to be paid into Jacques's estate and can then be distributed in accordance with the rules of the Bankruptcy Act.

The issue then is whether the trustee has the right to alter the designation of the ordinary revocable beneficiary. Some people will argue that this is a personal right which is exclusive to Jacques. In effect the designation of a beneficiary is a form of testamentary disposition, and there is no doubt that a trustee cannot make the will of a bankrupt.

Others will argue that the right to designate a beneficiary is a right conferred by the insurance contract and that since the trustee has the rights of the bankrupt under the contract, he can alter the designation of the ordinary revocable beneficiary if he chooses.²⁸

It is submitted that a trustee should be able to alter a designation of this kind. If that right is withheld from him he will surrender the policy, as the lesser of two evils. The only great beneficiary will then be the insurance company. It should be remembered that the *Bankruptcy Act* is an equitable statute²⁹ and cannot allow a third party to benefit from a sum of money which normally should go toward paying the debtor's creditors. Moreover, *if the federal Bankruptcy Act gives rights to creditors which conflict with rights given to beneficiaries by the Uniform Act or the Quebec Civil Code, the federal law will prevail.*³⁰

Section 3: *The Preferred Revocable Beneficiary*

This situation is covered by article 2552 of the *Civil Code*, which reads as follows:

When the beneficiary of the insurance is the consort, descendant or ascendant of the policy-holder or of the participant, the rights under the contract are exempt from seizure as long as the beneficiary has not received the sum insured.

This article of the Code enshrines exemptions from seizure where the beneficiary of an insurance policy is the spouse, descendant or ascendant of the insured. As mentioned above, the property of a bankrupt does not include any property that is exempt from execution or seizure under the laws of the province within which the property is situated and within which the bankrupt resides.³¹ Consequently, the trustee will not be able to cash in the bankrupt's policy at any time. When the policy terminates, the "sum insured" will be paid directly to the beneficiary and will not become part of the debtor's estate.³²

On several occasions trustees have tried to cause the designation of a preferred revocable beneficiary to be cancelled, on the grounds that, since the bankrupt before his bankruptcy had the right to cancel the designation and to designate his estate instead, a trustee given the powers of the bankrupt should also have the same right.

The courts have refused to accept this argument. As the following chapter shows, where they have allowed such an application by a trustee it has been for entirely different reasons.

Unfortunately, there is no decided case in the province of Quebec on this point. It is submitted, however, that reference can be made to cases decided in the common law provinces, since the latter have a section in

(28) David NORWOOD, *supra*, note 10, 214

(29) *In re Georges Nolan, Super Ct. (Bankruptcy) Que.*, no 200-11-000211-758, December 3, 1976, 6 (Trotter J.)

(30) David Norwood, *supra*, note 10, 212

(31) Bankruptcy Act, *supra*, note 19, s. 47(b)

(32) Art. 2550, Civil Code, second paragraph

d'assurance de \$100,000. Il a désigné son frère, Robert, comme bénéficiaire de la police. En 1979, Jacques fait faillite. Le syndic peut racheter la police de Jacques. Cependant, il préférerait la garder en vigueur, car Jacques est très malade et ses jours sont comptés.

Si le syndic ne peut pas modifier la désignation de Robert, il n'a pas intérêt à garder la police en vigueur. En effet, la somme assurée, qui sera versée à Robert à la suite du décès de Jacques, ne fera pas partie de la succession de Jacques. Par contre, si le syndic annule la désignation de Robert, la somme assurée devra être versée à la succession de Jacques et elle pourra être distribuée conformément aux règles de la *Loi concernant la faillite*.

La question est de savoir si le syndic a le droit de modifier la désignation du bénéficiaire révocable ordinaire. Certains vous diront qu'il s'agit là d'un droit personnel exclusivement attaché à la personne de Jacques. En effet, la désignation d'un bénéficiaire est en quelque sorte une disposition testamentaire, et il est certain que le syndic ne peut pas rédiger le testament du failli.

Par contre, d'autres affirmeront que le droit de désigner un bénéficiaire est un droit conféré par le contrat d'assurance et que le syndic est investi des droits du failli dans le contrat. Donc, le syndic pourrait modifier, à son gré, la désignation du bénéficiaire révocable ordinaire.³⁰

Selon nous, le syndic devrait pouvoir modifier une telle désignation de bénéficiaire. Si nous lui refusons ce droit, le syndic rachètera la police, car, entre deux maux, il est normal de choisir le moindre. Le seul grand bénéficiaire sera alors la compagnie d'assurance. Il faut se rappeler que la «*Loi concernant la faillite* est une loi d'équité»³¹ et qu'elle ne peut permettre à un tiers de profiter d'une somme d'argent qui, normalement, devrait servir à payer les créanciers du débiteur. De plus, «*if the federal Bankruptcy Act gives rights to creditors which conflict with rights given to beneficiaries by the Uniform Act or the Quebec Civil Code, the federal law will prevail.*»³²

Section 3: *Le bénéficiaire révocable privilégié*

Cette situation est régie par l'article 2552 du *Code civil* qui se lit comme suit:

Lorsque le bénéficiaire de l'assurance est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du preneur ou de l'adhérent, les droits conférés par le contrat sont insaisissables tant que le bénéficiaire n'a pas touché la somme assurée.

Cet article consacre le privilège d'insaisissabilité de la police d'assurance dont le bénéficiaire est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du propriétaire. Comme nous l'avons déjà mentionné, les biens d'un failli ne comprennent pas les biens qui sont exempts d'exécution ou de saisie sous le régime des lois de la province dans laquelle sont situés ces biens et où réside le failli.³³ Par conséquent, le syndic ne pourra, en aucun temps, racheter la police du failli. À l'échéance de la police, le capital assuré sera versé directement au bénéficiaire et ne fera pas partie de la succession du débiteur.³⁴

À quelques reprises, les syndicats ont tenté d'obtenir l'annulation de la désignation d'un bénéficiaire révocable privilégié. Leur raisonnement était le suivant. Le failli avait, avant sa faillite, le droit d'annuler la désignation du bénéficiaire révocable privilégié et de le remplacer par sa succession. Le syndic qui est investi des pouvoirs du failli devrait également avoir le même droit.

Les tribunaux ont refusé d'annuler les désignations de bénéficiaire révocable privilégié en se basant sur un tel raisonnement. Nous verrons au chapitre suivant que, dans certains cas, ils ont accepté de le faire, mais pour des motifs tout à fait différents.

Malheureusement, aucun jugement n'a été rendu dans la province de Québec relativement à ce problème. Nous croyons, cependant, pouvoir nous référer aux jugements rendus dans les provinces de *common law*,

(30) David NORWOOD, *op. cit.*, *supra*, note 12, 214

(31) *In re Georges Nolan, C.S. (faillite) Qué.*, no 200-11-000211-758, 3 dec 1976, 6 (J. Trotter)

(32) David NORWOOD, *op. cit.*, *supra*, note 12, 212

(33) *Loi concernant la faillite*, *op. cit.*, *supra*, note 22, article 47(b)

(34) Article 2550 du Code civil, deuxième paragraphe

their Acts similar to article 2552 of the *Civil Code*. Of particular interest are the comments of Henry J. in the *Pearson*³³ case:

*What comes into the hands of the trustee on the occurrence of the bankruptcy is the rights and interests of the insured in the insurance money and in the contract as they stood at the date of the bankruptcy. When that event occurred, those rights and interests were by s. 170 of the Insurance Act, exempt from execution or seizure. In my opinion, so far as the creditors of the bankrupt are concerned, that situation crystallized at the time the bankruptcy occurred and that property by virtue of s. 47(b) of the Bankruptcy Act, was impressed with its character as not divisible among the creditors, for all the purposes of the bankruptcy. On the view that I take, it is not open to the trustee to alter the status of those rights and interests subsequent to the bankruptcy by the mechanical device of changing the designated beneficiary.*³⁴

We have seen in this section that the trustee cannot cash in the policy if the beneficiary is the spouse, descendant or ascendant of the owner. What happens, however, if the owner decides to cash in his policy himself? Is the cash surrender value of the policy also exempt from seizure?

Before answering, it is relevant to refer the reader to the *McNabb* decision.³⁵ There, the bankrupt had decided on his own to sell his house. The issue was whether the proceeds of the sale were exempt from seizure in Saskatchewan. The applicable Act³⁶ declared "free from seizure by virtue of writs of execution ... the house and buildings occupied by the execution debtor and also the lot or lots on which they are situated according to the registered plan thereof to the extent of \$16,000."³⁷

After reviewing the principles set out in section 47(b) of the *Bankruptcy Act*, the court held that the proceeds of the sale of the debtor's residence were exempt from seizure to the extent of \$16,000.

It is submitted that the same reasoning could be applied to the surrender value of a policy. If the policy is declared exempt from seizure under a provincial law, its surrender value could also be declared exempt. However, it is unlikely that insurance companies will be prepared to adopt such an interpretation as long as there is no case law to that effect.

Section 4: The Irrevocable Beneficiary

This type of designation is subject to the same rules as those outlined in section 4 of chapter I. Article 2554 of the *Civil Code* makes the rights of the policy-holder, participant and beneficiary unseizable as long as the designation of a beneficiary as irrevocable subsists. Consequently, the trustee cannot cash in the policy or claim the proceeds upon the death of the life insured.

If the insured decides to cash in his policy, it is submitted that the principles stated in *McNabb* could apply.³⁸

car ces dernières ont dans leur loi un article semblable à l'article 2552 du *Code civil*. Les commentaires du juge Henry dans l'arrêt *Pearson*³⁵ sont particulièrement intéressants.

*What comes into the hands of the trustee on the occurrence of the bankruptcy is the rights and interests of the insured in the insurance money and in the contract as they stood at the date of the bankruptcy. When that event occurred, those rights and interests were by s. 170 of the Insurance Act, exempt from execution or seizure. In my opinion, so far as the creditors of the bankrupt are concerned, that situation crystallized at the time the bankruptcy occurred and that property by virtue of s. 47(b) of the Bankruptcy Act, was impressed with its character as not divisible among the creditors, for all the purposes of the bankruptcy. On the view that I take, it is not open to the trustee to alter the status of those rights and interests subsequent to the bankruptcy by the mechanical device of changing the designated beneficiary.*³⁶

Nous avons vu dans cette section que le syndic ne peut pas racheter la police si le bénéficiaire de l'assurance est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du propriétaire. Qu'arrive-t-il cependant si le propriétaire décide de racheter sa police lui-même? La valeur de rachat de la police est-elle également insaisissable?

Avant de répondre à ces questions, nous croyons qu'il serait pertinent d'attirer l'attention sur l'arrêt *McNabb*.³⁷ Dans cette affaire, le failli avait décidé de vendre sa maison lui-même. La question était donc de savoir si, en Saskatchewan, l'argent provenant de la vente de sa maison était insaisissable. Il y a dans cette province une loi³⁸ qui déclare insaisissable *the house and buildings occupied by the execution debtor and also the lot or lots on which they are situated according to the registered plan thereof to the extent of \$16,000*.³⁹

Après avoir appelé les principes énoncés à l'article 47(b) de la *Loi concernant la faillite*, le tribunal a décidé que le prix de vente du domicile du débiteur était également insaisissable jusqu'à concurrence de \$16,000.

Selon nous, il y aurait peut-être lieu d'appliquer le même raisonnement à la valeur de rachat d'une police. Si la police est déclarée insaisissable en vertu d'une loi provinciale, la valeur de rachat de la police en question pourrait également être déclarée insaisissable. Cependant, nous croyons que les compagnies d'assurance refuseront d'adopter une telle interprétation tant et aussi longtemps qu'il n'y aura pas sur ce point une certaine jurisprudence.

Section 4: Le bénéficiaire irrévocable

Ce genre de désignation est soumis aux mêmes règles que celles que nous avons décrites à la section 4 du chapitre I. L'article 2554 du *Code civil* déclare insaisissables les droits du preneur, de l'adhérent et du bénéficiaire lorsque la désignation a été faite à titre irrévocable. Par conséquent, le syndic ne peut pas racheter la police ni réclamer le capital assuré au décès de l'assuré.

Si le propriétaire décide de racheter sa police, nous croyons que les principes énoncés dans l'arrêt *McNabb* pourraient s'appliquer.⁴⁰

(33) (1977), 14 O.R. (2d) 453 (H.C.).

(34) *Id.* at 456. See also: In re Geraci, [1969] I.L.R. 1-296 (Ont. H.C.), [1970] I.L.R. 1-343 (C.A.); In re Nakashidze (1948), 29 C.B.R. 35 (Ont. H.C.); Harvey M. Gold, *supra*, note 27.

(35) (1979), 88 D.L.R. 385 (Sask. Q.B.).

(36) The Exemptions Act, R.S.S. 1965, c. 96, as am. by S.S. 1970, c. 19, s. 2, S.S. 1973, c. 35, s.1.

(37) *Id.*, s. 2(1)11.

(38) Cf. Part One, Chapter II, section 3 of this paper.

(35) (1977) 14 O.R. (2d) 453 (S.C.).

(36) In re Pearson, (1977) 14 O.R. (2d) 453, 456 et 457 (S.C.). Voir aussi: In re Geraci, [1969] I.L.R. 1-296 (S.C. Ont.), *Inf.*, [1970] I.L.R. 1-343 (C.A. Ont.); In re Nakashidze, (1948) 29 C.B.R. 35 (S.C. Ont.); Harvey M. Gold, *op. cit.*, *supra*, note 29.

(37) (1979) 88 D.L.R. 385 (Q.B. Sask.).

(38) The Exemptions Act, R.S.S. 1965, c. 96.

(39) *Id.*, article 2(1), paragraphe 11.

(40) Cf. première partie, chapitre II, section 3 du présent exposé.

Chapter III: Possibility of having certain Beneficiary Designations declared Void

There are several decisions in this area.³⁹ Two of them⁴⁰ appear of particular importance to the topic and will be discussed here. To begin with, several principles from the *Bankruptcy Act* will be reviewed.

Section 1: Brief Summary of Several Bankruptcy Act Principles

Under section 69 of the *Bankruptcy Act*, any settlement of property made within the year preceding the bankruptcy is void against the trustee. Note that insolvency is not made a requirement. If the settlement has been made within the five years preceding the bankruptcy, it is voidable if the debtor was insolvent at the time or became so as a result of the settlement. A settlement such as referred to here is an institution unknown to the civil law.

[Translation]

A settlement may be defined as a voluntary act by means of which the settlor benefits another person either directly, or indirectly through a trustee, with the express or implied intention on the part of the settlor that the person benefitted will keep the subject-matter of the gift in its original form or in a form that can be identified [...]. For example [...] altering the beneficiary designation in a life insurance policy may constitute a settlement [In re Geraci (1970), 13 C.B.R. (N.S.) 86; (1971), 14 C.B.R. (N.S.) 253].⁴¹

Sections 73 and 74 of the *Bankruptcy Act* should also be mentioned here. They deal with fraudulent preferences or preferential payments. These payments must have been made to the prejudice of other creditors. To have a preference avoided the trustee must bring an application before the court sitting in bankruptcy and establish the following:⁴²

- 1) *that the act whose avoidance he is seeking is among those listed in section 73 (for example, that the debtor has paid one of his creditors, has made him a gift, has returned goods to him, has given him a mortgage or other security);⁴³*
- 2) *that at the time of the act, the debtor was insolvent;*
- 3) *that the act took place in the three months preceding the bankruptcy if it was done for the benefit of an ordinary creditor or within the preceding 12 months if done for the benefit of a creditor related to the debtor;*
- 4) *that the act was done by the debtor with the intention of giving that creditor preference over the other creditors.*

The two decisions which appear of special importance can now be looked at with these principles in mind.

(39) Prentice v. Steele (1888), 4 M.L.R. / S.C. 319, (1889), 5 M.L.R. / S.C. 294, Shorey v. Dolloff and The Manufacturers Life Assurance Co., [1916] B.R. 482, In re Leblond (1922), 2 C.B.R. 352 (Que. Super. Ct.), Royal Bank v. Dumart, [1932] O.R. 661, 14 C.B.R. 135 (C.A.), Coutu-Perras v. Lajoie et Sun Life Assurance Co. of Canada, [1942] C.S. 295, In re Geraci, supra, note 34, In re Jean-Claude Bertrand, [1975] C.S. 970.

(40) In re Geraci, supra, note 34, In re Jean-Claude Bertrand, supra, note 39.

(41) Albert BOHEMIER, Paul-Emile BILODEAU and Yves LAUZON, La faillite, in Cours de la formation professionnelle du Barreau du Québec, Droit commercial, Vol. I, Montreal, Les Éditions Yvon Blais Inc., 1978, 239.

(42) Id., 243 and 244.

(43) Id., 243.

Chapitre III: Possibilité de faire annuler certaines désignations de bénéficiaires

Nos recherches nous ont permis de retracer quelques jugements⁴¹ sur le sujet de ce troisième chapitre. Deux de ces jugements⁴² nous apparaissent importants, et nous avons l'intention de les étudier dans ce chapitre. Auparavant, nous aimerions cependant rappeler certains principes de la *Loi concernant la faillite*.

Section 1: Exposé sommaire de certains principes de la Loi concernant la faillite

En vertu de l'article 69 de la *Loi concernant la faillite*, toute disposition de biens faite dans l'année précédant la faillite est nulle. (Il y a lieu de noter l'absence du critère d'insolvabilité.) Par contre, si la disposition a été faite dans les cinq ans précédant la faillite, elle est annulable si le débiteur était alors insolvable ou l'est devenu de ce fait. Comme telle, une disposition de biens (*settlement*) est une institution inconnue du droit civil.

Une disposition de biens peut être définie comme un acte à titre gratuit par lequel un disposant avantage une autre personne, soit directement, soit indirectement par l'intermédiaire d'un fiduciaire, avec l'intention expresse ou tacite de la part du disposant que la personne avantagée conservera l'objet de la donation sous sa forme originale ou sous une forme qui en permette l'identification [...]. Par exemple, [...] pourrait constituer une disposition de biens [...] le changement du bénéficiaire d'une police d'assurance sur la vie [In re Geraci, (1970) 13 C.B.R. (n.s.) 86; (1971) 14 C.B.R. (n.s.) 253].⁴³

Les articles 73 et 74 de la *Loi concernant la faillite* méritent également d'être commentés. Ces articles traitent des préférences frauduleuses ou des paiements préférentiels. Ces paiements doivent avoir été faits au préjudice des autres créanciers. Pour faire annuler une préférence aux termes des articles 73 et 74, le syndic doit présenter une requête devant le tribunal siégeant en matière de faillite et établir:⁴⁴

- 1) *que l'acte dont il demande l'annulation est un de ceux énumérés à l'article 73 («par exemple, le débiteur a payé l'un de ses créanciers, lui a fait une dation en paiement, lui a retourné des marchandises, lui a consenti une hypothèque ou une autre garantie»⁴⁵);*
- 2) *qu'au moment de l'acte, le débiteur était une personne insolvable;*
- 3) *que l'acte a été fait dans les trois mois précédant la faillite s'il a été fait au profit d'un créancier ordinaire ou dans les 12 mois, s'il a été fait au profit d'un créancier lié au débiteur;*
- 4) *que l'acte a été fait par le débiteur avec l'intention de procurer au créancier un avantage sur les autres créanciers.*

Ces principes étant établis, nous aimerions résumer les deux jugements qui nous apparaissent importants.

(41) Prentice c. Steele, (1888) 4 M.L.R. / S.C. 319, Conf. (1889) 5 M.L.R. / S.C. 294, Shorey c. Dolloff et The Manufacturers Life Assurance Co., [1916] B.R. 482, In re Leblond, [1922] C.B.R. 352 (C.S. Que.), Royal Bank c. Dumart, [1932] O.R. 661 (C.A.), (1932) 14 C.B.R. 135 (C.A. Ont.), Coutu-Perras c. Lajoie et Sun Life du Canada, [1942] C.S. 295, In re Geraci, [1970] I.L.R. 1-343 (C.A. Ont.), In re Jean-Claude Bertrand, [1975] C.S. 970.

(42) In re Geraci, [1970] I.L.R. 1-343 (C.A. Ont.), In re Jean-Claude Bertrand, [1975] C.S. 970.

(43) Albert BOHEMIER, Paul-Emile BILODEAU et Yves LAUZON, La faillite, dans Cours de la formation professionnelle du Barreau du Québec, Droit commercial, t. I, Montreal, Les Éditions Yvon Blais Inc. 1978, p. 239.

(44) Id., 243 et 244.

(45) Id., 243.

Section 2: *The Geraci Decision*⁴⁴

This appears the more important decision. The facts were as follows: in 1952 Geraci took out a life insurance policy in which his estate was named as beneficiary. On July 18, 1966, Geraci filled out certain forms under the Bankruptcy Act, but these were not filed until October 20, 1966. In the meantime, on September 20, 1966, he designated his wife as beneficiary under the life insurance policy. The trial judge⁴⁵ dismissed an application for a declaration that the designation of the wife was void against the trustee although he held that the change of beneficiary was a settlement of property within the meaning of section 60(1) of the *Bankruptcy Act*.⁴⁶ Section 162(2)⁴⁷ of the *Insurance Act of Ontario*⁴⁸ was held to apply; it reads as follows:

While a designation in favour of a spouse, child, grandchild or parent of a person whose life is insured, or any of them, is in effect, the rights and interests of the insured in the insurance money and in the contract are exempt from execution or seizure.

The trial judge held that the policy was exempt from seizure under section 162(2) and consequently could not be considered as property of the bankrupt under section 39(b) [now section 47(b)] of the *Bankruptcy Act*.⁴⁹ Under section 39(b), the property of a bankrupt did not include property exempt from execution or seizure under the laws of the province within which the property was situated and within which the bankrupt resided.

On appeal, the trial judgment was set aside. The court held that section 60(1) of the *Bankruptcy Act* applied also to property rendered exempt from execution or seizure by a settlement made within the year preceding the bankruptcy.

*Hence, where a statute provides for such an attack, as does Sec. 60(1) of the Bankruptcy Act, and that statute is competently enacted to that end, provincial legislation of a saving character cannot be invoked to defeat Sec. 60(1) in a bankruptcy situation. The reference to such legislation in the Bankruptcy Act must be taken to be a limited one, operable within but not against the scheme of protecting creditors against fraudulent settlements by the bankrupt.*⁵⁰

Geraci thus decides that a change of beneficiary of a life insurance policy constitutes a settlement of property within the meaning of section 69 of the *Bankruptcy Act*. A beneficiary designation made within the year preceding the bankruptcy is void. It is not necessary to prove that the debtor was insolvent at the time the designation was made.

Section 3: *The Jean-Claude Bertrand Decision*⁵¹

As mentioned in the preceding section, the *Geraci* case is an important one. It was therefore surprising to note that in 1975 the decision given in the *Bertrand* case did not follow the principles laid down in *Geraci*. In fact, the judgment in *Bertrand* does not even refer to *Geraci*.

The facts in *Bertrand* were as follows. Ten months before his bankruptcy Jean-Claude Bertrand had changed the beneficiaries of two life insurance policies, designating his wife rather than his legal heirs. To have that transaction avoided, the trustee relied on sections 73, 74 and

Section 2: *L'arrêt Geraci*⁶⁶

Ce jugement nous apparaît le plus important. Les faits sont les suivants: en 1952, Geraci a souscrit une police d'assurance sur sa tête et il a désigné comme bénéficiaire sa succession. Le 18 juillet 1966, Geraci a complété certains documents en vertu de la *Loi concernant la faillite*, mais ces derniers ne furent déposés que le 20 octobre 1966. Dans l'intervalle, le 20 septembre 1966, Geraci désignait son épouse bénéficiaire de sa police. Le juge de première instance⁴⁷ a refusé d'annuler la désignation de l'épouse même s'il a reconnu que le changement de bénéficiaire constituait une disposition de biens en vertu de l'article 60(1) de la *Loi concernant la faillite*.⁴⁸ Selon le juge, l'article 162(2)⁴⁹ de *The Insurance Act, Ontario*⁵⁰ doit être appliqué. Il se lit comme suit:

While a designation in favour of a spouse, child, grandchild or parent of a person whose life is insured, or any of them, is in effect, the rights and interests of the insured in the insurance money and in the contract are exempt from execution or seizure.

Le juge constate que la police en question est insaisissable en vertu de cet article 162(2); elle ne peut donc pas être considérée comme un bien du failli étant donné la teneur de l'article 39(b) de la *Loi concernant la faillite*.⁵¹ En effet, en vertu de cet article, les biens d'un failli ne comprennent pas les biens qui sont exempts d'exécution ou de saisie sous le régime des lois de la province dans laquelle sont situés ces biens et où réside le failli.

En appel, le tribunal a cassé le jugement de première instance et il a conclu que l'article 60(1) de la *Loi concernant la faillite*⁵² visait également les biens qui, à la suite d'une disposition par le failli, étaient devenus exempts d'exécution ou de saisie.

*Hence, where a statute provides for such an attack, as does Sec. 60(1) of the Bankruptcy Act, and that statute is competently enacted to that end, provincial legislation of a saving character cannot be invoked to defeat Sec. 60(1) in a bankruptcy situation. The reference to such legislation in the Bankruptcy Act must be taken to be a limited one, operable within but not against the scheme of protecting creditors against fraudulent settlements by the bankrupt.*⁵³

Dans l'affaire *Geraci*, il a donc été décidé que le changement de bénéficiaire d'une police d'assurance sur la vie constitue une disposition de biens en vertu de l'article 69 de la *Loi concernant la faillite*. Une désignation de bénéficiaire faite dans l'année précédant la faillite est nulle. Il n'est pas nécessaire de prouver l'insolvabilité du débiteur au moment de la désignation.

Section 3: *L'arrêt Jean-Claude Bertrand*⁶⁴

Comme nous l'avons mentionné dans la section précédente, le jugement dans l'affaire *Geraci* nous apparaît très important. C'est pourquoi nous avons été surpris de constater qu'en 1975 le jugement rendu dans l'arrêt *Bertrand* n'a pas suivi les principes énoncés dans l'arrêt *Geraci*. Notre surprise a été d'autant plus grande lorsque nous avons constaté que le jugement dans l'arrêt *Bertrand* ne réfère pas à l'arrêt *Geraci*.

Les faits dans l'arrêt *Bertrand* sont les suivants: Jean-Claude Bertrand avait, dix mois avant sa faillite, changé les bénéficiaires de deux polices d'assurance vie y désignant sa femme plutôt que ses héritiers légaux. Pour faire annuler cette transaction, le syndic se prévalut des

(44) *Supra*, note 34. See also *In re Lebond*, *supra*, note 39. *Contra* *Royal Bank v Dumart*, *supra*, note 39.

(45) *Supra*, note 34 (Ont. H.C.).

(46) *Now s. 69 of the Bankruptcy Act*, *supra*, note 19.

(47) *Now s. 170(2) of the Insurance Act, R.S.O. 1970, c. 224*.

(48) *Id.* Compare art. 2552, *Civil Code*.

(49) *Supra*, note 19.

(50) *In re Geraci*, *supra*, note 34, at 982.

(51) *Supra*, note 39.

(46) [1970] I.L.R. 1-343 (C.A. Ont.). Voir aussi: *In re Lebond*, (1922) 2 C.B.R. 352 (C.S. Qué.); *Contra* *Royal Bank c. Dumart*, [1932] O.R. 661 (C.A.), (1932) 14 C.B.R. 135 (C.A. Ont.).

(47) [1969] I.L.R. 1-296 (S.C. Ont.).

(48) Maintenant l'article 69 de la *Loi concernant la faillite*, *op. cit.*, *supra*, note 21.

(49) Maintenant l'article 170(2) de *The Insurance Act*, *op. cit.*, *infra*, note 50; article 2552 du *Code civil*.

(50) *The Insurance Act*, R.S.O. 1970, c. 224.

(51) Maintenant l'article 47(b) de la *Loi concernant la faillite*, *op. cit.*, *supra*, note 21.

(52) *Cf.*, note 48.

(53) *In re Geraci*, [1970] I.L.R. 1-343, 982 (C.A. Ont.).

(54) [1975] C.S. 970.

75 of the *Bankruptcy Act*, arguing that the change of beneficiary and the corresponding alteration in the funds available to creditors were preferential, illegal, fraudulent and void.

As seen in the first section of this chapter, a trustee who wishes to obtain the avoidance of a preference under these sections of the Act must establish:

- 1) *that the act whose avoidance he is seeking is among those listed in section 73;*
- 2) *that at the time of the act, the debtor was insolvent;*
- 3) *that the act took place within the 12 months preceding the bankruptcy since, in the instant case, it was done for the benefit of a creditor related to the debtor;*
- 4) *that the act was done by the debtor with the intention of giving that creditor preference over the other creditors.*

The application for avoidance of the designation of the wife was dismissed as the trustee had not proved that the bankrupt was insolvent at the time of the transaction.

This judgment is surprising for, in *Geraci*, the change in beneficiary of a life insurance policy was held to be a settlement of property within the meaning of section 69 of the *Bankruptcy Act*. That section declares void any settlement of property made in the year preceding the bankruptcy without the necessity of proving that the settlor was insolvent at the time of the settlement. In *Bertrand*, it is submitted, it would have been much simpler for the trustee to apply to have the designation of the spouse avoided on the basis of section 69 of the *Bankruptcy Act*.

Chapter IV: Creditors of the Beneficiary

Creditors of a beneficiary who is not listed in article 2552 (the "consort, descendant or ascendant" of the policy-holder) or article 2554 (irrevocable beneficiary) may seize the proceeds being held by an insurer when a policy is terminated. Where articles 2552 or 2554 apply, creditors may not seize the "sum insured", which must be paid out at the termination of the policy. However, once the amount has been paid out to a beneficiary, it may be seized by his or her creditors,⁵² even if the beneficiary qualifies as the "consort, descendant or ascendant" or irrevocable beneficiary.⁵³

*Of course, when any beneficiary actually receives life insurance proceeds so that the insurance money becomes merged into his personal property, the money is subject to all claims available to the beneficiary's creditors generally.*⁵⁴

Recently the Supreme Court of Canada was asked to consider the rights of the trustee of a beneficiary of a life insurance policy.⁵⁵ In this case, Marcel Dion had taken out a life insurance policy and had designated his executors as beneficiaries. The policy contained a clause stipulating that all money paid to "any person whatsoever and in any way connected with this policy" should be exempt from seizure.

Marcel Dion had designated his wife Marie-Jeanne Hins-Dion universal legatee under his will. The will did not contain any clause

dispositions des articles 73, 74 et 75 de la *Loi concernant la faillite*. Selon le syndic, le changement de bénéficiaire et le transport de créance qui s'ensuivit étaient préférentiels, illégaux, frauduleux et nuls.

Comme nous l'avons vu à la première section de ce chapitre, le syndic qui désire obtenir l'annulation d'une préférence aux termes de ces articles doit établir:

- 1) *que l'acte dont il demande l'annulation est un de ceux énumérés à l'article 73;*
- 2) *qu'au moment de l'acte, le débiteur était une personne insolvable;*
- 3) *que l'acte a été fait dans les douze mois précédant la faillite étant donné que, dans le présent cas, il a été fait au profit d'un créancier lié au débiteur;*
- 4) *que l'acte a été fait par le débiteur avec l'intention de procurer au créancier un avantage sur les autres créanciers.*

La requête pour annulation de la désignation de l'épouse fut rejetée, car le syndic n'a pas prouvé que le failli était insolvable au moment de la transaction.

Ce jugement nous surprend, car, dans l'affaire *Geraci*, le changement de bénéficiaire d'une police d'assurance sur la vie a été défini comme étant une disposition de biens en vertu de l'article 69 de la *Loi concernant la faillite*. Cet article déclare nulle toute disposition de biens faite dans l'année précédant la faillite sans qu'il ne soit nécessaire de prouver l'insolvabilité, du disposant au moment de l'acte. Dans l'affaire *Bertrand*, il nous semble qu'il aurait été beaucoup plus facile pour le syndic de demander l'annulation de la désignation de l'épouse en basant sa requête sur l'article 69 de la *Loi concernant la faillite*.

Chapitre IV: Les créanciers du bénéficiaire

Les créanciers d'un bénéficiaire, à l'exception de ceux qui sont énumérés aux articles 2552 (le conjoint, le descendant ou l'ascendant du preneur) et 2554 (le bénéficiaire irrévocable), peuvent, à l'échéance de la police, saisir le capital assuré entre les mains de l'assureur. Par contre, dans les cas où le bénéficiaire est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du preneur⁵⁵ et dans les cas où le bénéficiaire a été désigné à titre irrévocable,⁵⁶ les créanciers de ces bénéficiaires ne peuvent pas saisir entre les mains de l'assureur le capital assuré qui doit être versé à l'échéance de la police. Cependant, lorsque le capital assuré aura été versé à un bénéficiaire, il pourra être saisi par les créanciers du bénéficiaire⁵⁷ même si ce dernier est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du preneur ou même s'il est un bénéficiaire irrévocable.⁵⁸

*Of course, when any beneficiary actually receives life insurance proceeds so that the insurance money becomes merged into his personal property, the money is subject to all claims available to the beneficiary's creditors generally.*⁵⁹

Récemment, la Cour suprême du Canada a eu à se pencher sur les droits du syndic d'un bénéficiaire d'une police d'assurance vie.⁶⁰ Dans cette cause, Marcel Dion avait souscrit une police d'assurance sur sa tête et avait désigné ses exécuteurs testamentaires bénéficiaires de la police. Il y avait dans la police une clause stipulant l'insaisissabilité de toute somme versée «à une personne quelconque et ayant un rapport avec cette police».

En vertu de son testament, Marcel Dion avait désigné son épouse, Marie-Jeanne Hins-Dion, légataire universelle. Le testament en ques-

(55) Article 2552 du Code civil

(56) Article 2554 du Code civil

(57) Voir cependant Descotes c. Collette, (1920) 57 C.S. 420. A la p. 423, le juge a déclaré «non pas que l'assurance est le gage des créanciers du moment qu'elle a été touchée, mais qu'elle le devient quand elle a été confondue avec les autres biens du débiteur. Il n'y a pas de doute que quand une somme insaisissable ou substituée est ainsi confondue, elle peut être saisie. Mais ce principe ne s'applique que quand la somme ne peut être identifiée».

(58) Voir cependant Luc PLAMONDON, op cit., supra, note 9, 257

(59) David NORWOOD, op cit., supra, note 12, 217

(60) Robitaille c. Hins-Dion et New York Life, [1979] R.C.S. 359, [1978] I.L.R. 1-1065 (C.S.)

(52) But see *Descotes v. Collette* (1920), 57 C.S. 420. At 423 the court stated... "not that insurance is the pledge of the creditors as soon as it is received, but that it becomes so when it has been mixed in with the other property of the debtor. There is no doubt that when an unseizable or substitutional sum is mixed in this way it becomes seizable, but this principle applies only when the sum loses its identity". [Trans.]

(53) But see Luc Plamondon, supra, note 7, 257.

(54) David NORWOOD, supra, note 10, 217

(55) *Robitaille v. Hins-Dion and New York Life*, [1978] I.L.R. 1-1065 (Que. Sup. Ct.), [1977] C.A. 468, [1979] S.C.R. 359

referring to exemptions from seizure. Marcel Dion died on December 25, 1974, and his wife made an assignment in bankruptcy on November 28, 1975. The trustee asked the insurer to pay the proceeds of Marcel Dion's life insurance policy to him. Marie-Jeanne Hins-Dion contested this.

The Quebec Court of Appeal held part of the insurance proceeds to be exempt from seizure. It based its reasoning on article 553(3) of the *Code of Civil Procedure*, which reads as follows:

The following are exempt from seizure:

[...]

3. *Property declared by a donor or testator to be exempt from seizure, which may however be seized by creditors posterior to the gift or to the opening of the legacy, with the permission of the judge and to the extent that he determines.*

[...]

The Court of Appeal held that Marie-Jeanne Hins-Dion was invested with all the rights under the policy by her husband's will. Marcel Dion had chosen to take out a life insurance policy. He had chosen a contract which contained an exemption-from-seizure clause. Subsequently he had by will made his wife his universal legatee. The Court of Appeal concluded that the will and the insurance contract were interrelated and consequently the exemption-from-seizure clause in the insurance contract applied to the wife.

The Supreme Court of Canada, however, refused to consider Marie-Jeanne Hins-Dion as a beneficiary of the policy. Under her husband's will she was his universal legatee. She was in fact his legal representative. Toward her deceased husband she was not a third party, but his heir. As stated in article 1028 of the *Civil Code*, stipulating for one's heirs was stipulating for oneself. It was also quite clear that one could not by a contract protect one's property from seizure by one's creditors. Nor could one make a bank deposit stipulating that the money would be exempt from seizure. As a result, the provision for exemption from seizure found in the policy could have effect only in favour of a true beneficiary, that is, a third party.

This means that when the proceeds of a policy are paid to a beneficiary, they may be seized by the beneficiary's creditors, but the latter will be subject to the rules of para. 3 of article 553 of the *Code of Civil Procedure* if the policy contains a clause providing for the exemption from seizure of the proceeds paid to the beneficiary. In cases where the insured's estate is the beneficiary, the creditors of the person entitled to the proceeds of the insurance under the will of the insured will also be subject to the rules of para. 3 of article 553 if the insured's will contains a provision for exemption with respect to the proceeds of the policy in question.

Part Two: Individual and Group Annuities

Chapter I: Individual Annuities

An annuity is a series of payments made periodically. It may be in the form of a life annuity or an annuity for a fixed term. An individual who wishes to set up an annuity for himself can pay a single sum to an insurer or may pay an annual amount over a certain number of years.

Often it is possible to cash in an annuity before it matures, that is before the time the individual begins to receive the payments he is entitled to under the contract. However, generally it is no longer possible to cash in an annuity after it has matured, that is after the first payment has been received.

tion ne comportait aucune clause d'insaisissabilité. Marcel Dion est décédé le 25 décembre 1974, et Marie-Jeanne Hins-Dion a fait cession de ses biens le 28 novembre 1975. Le syndic a demandé à l'assureur de lui verser le capital assuré de la police souscrite sur la tête du mari de Marie-Jeanne Hins-Dion. Cette dernière s'est opposée.

La Cour d'appel⁶¹ a déclaré qu'une partie du capital assuré était insaisissable. Elle a fondé son raisonnement sur le paragraphe 3 de l'article 553 du *Code de procédure civile*. Cet article se lit comme suit:

Sont insaisissables:

[...]

3. *Les biens donnés ou légués sous condition d'insaisissabilité; néanmoins, ces biens peuvent être saisis à la poursuite des créanciers postérieurs à la donation ou à l'ouverture du legs, avec la permission du juge et pour la portion qu'il détermine;*

[...]

Selon la Cour d'appel, Marie-Jeanne Hins-Dion, par l'effet du testament de son mari, était investie de tous les droits décrits à la police. En effet, Marcel Dion avait décidé de souscrire une assurance sur sa tête. Il avait choisi un contrat comportant une clause d'insaisissabilité. Par la suite, il avait, par testament, institué son épouse, Marie-Jeanne Hins-Dion, sa légataire universelle. La Cour d'appel a conclu que le testament et le contrat d'assurance étaient liés l'un à l'autre et que, par conséquent, la clause d'insaisissabilité contenue dans le contrat d'assurance s'appliquait à Marie-Jeanne Hins-Dion.

Par contre, la Cour suprême, dans son jugement, a refusé de considérer Marie-Jeanne Hins-Dion comme bénéficiaire de la police. En vertu du testament de son mari, Marie-Jeanne Hins-Dion est sa légataire universelle. Elle continue, en fait, la personnalité juridique de son mari. Envers ce dernier, Marie-Jeanne Hins-Dion n'est pas un tiers; elle est plutôt son héritière. En vertu de l'article 1028 du *Code civil*, il est reconnu que lorsque l'on stipule en faveur de ses héritiers, l'on stipule pour soi. Il est parfaitement clair qu'une personne ne peut pas, par contrat, mettre ses biens à l'abri de saisie par ses créanciers. Elle ne peut pas non plus faire un dépôt à la banque en stipulant l'insaisissabilité d'un tel dépôt. Par conséquent, la stipulation d'insaisissabilité de la présente police ne peut avoir d'effet qu'envers un vrai bénéficiaire, c'est-à-dire un tiers.

C'est donc dire que lorsque le capital assuré aura été versé à un bénéficiaire, il pourra être saisi par les créanciers du bénéficiaire. Cependant, ces derniers seront soumis aux règles de l'article 553(3) du *Code de procédure civile* s'il y a, dans la police, une clause stipulant l'insaisissabilité de la somme assurée versée au bénéficiaire. Dans les cas où le bénéficiaire de la police est la succession de l'assuré, les créanciers de la personne ayant droit à la somme assurée en vertu du testament de l'assuré seront également soumis aux règles de l'article 553(3) du *Code de procédure civile* s'il y a, dans le testament de l'assuré, une clause d'insaisissabilité ayant trait à la somme assurée de la police en question.

Deuxième partie: Les rentes individuelles et les rentes collectives

Chapitre I: Les rentes individuelles

Une rente est une suite de plusieurs versements qui sont acquittés de façon périodique. Elle peut être viagère ou à terme fixe. Un individu qui désire se constituer une rente peut verser une prime unique à l'assureur. Il peut également le faire en versant une prime annuelle pendant un certain nombre d'années.

Souvent, il est possible de racheter une rente avant son entrée en jouissance. L'entrée en jouissance d'une rente est le moment à partir duquel une personne commence à bénéficier des prestations auxquelles elle a droit en vertu de son contrat. Cependant, en général, il n'est plus possible de racheter une rente après son entrée en jouissance, c'est-à-dire une fois que le premier arrérage de la rente a été versé.

(61) Robitaille c. Hins-Dion et New York Life, [1977] C.A. 468

Article 2473 of the *Civil Code* states that "Life or fixed term annuities transacted by insurers are assimilated to life insurance". The ordinary creditor and the trustee in bankruptcy will thus have to observe the rules described in Part One of this paper. They will have no more rights than the debtor had.

At first sight it would seem that an ordinary creditor cannot cash in an annuity, for the theory of a personal right will intervene. It was seen in Part One that the courts have applied this theory to insurance taken out by a debtor on his own life.⁵⁶ However, the courts have yet to rule on the application of the theory of personal right to the surrender value of a policy on the life of a third party. It is submitted that there is a certain analogy between third-party policies and the setting up of an annuity to benefit the debtor. These two contracts are both provisions for the future in favour of the debtor himself and not in favour of members of his family. Will the courts nonetheless decide to apply the theory of personal right to this kind of contract? Time alone will tell.

The ordinary creditor may seize the surrender value if the holder cashes in his annuity.⁵⁷ He will also be able to seize the payments which are to be made to the debtor.⁵⁸ He will not be able to do so, however, when the payments are to be made to a specified beneficiary.⁵⁹

For his part, the trustee will be able to cash in the policy unless the beneficiary is the spouse, descendant or ascendant of the holder⁶⁰ or if the beneficiary has been designated irrevocably.⁶¹ Just like an ordinary creditor, the trustee may seize the payments to be made to the debtor.⁶² He may not do so, however when the payments are to be made to a specified beneficiary.⁶³

What happens when the annuity is paid to the debtor during his lifetime? Luc Plamondon believes that the payments are subject to seizure and that they will have to be paid to the creditor or to the trustee as they become due.⁶⁴ This writer is in full agreement. The payments made to a debtor during his lifetime are subject to seizure and will remain so if, after his death, they are paid to his estate. On the other hand, they will no longer be seizable if, following the debtor's death, they are paid to a specified beneficiary.

Chapter II: Group Annuities

Before August 1, 1980, group pensions payable under a plan governed by the *Act respecting supplemental pension plans*⁶⁵ were exempt from seizure even where support payments were involved.⁶⁶

On August 1, 1980, section 4 of *The Act to promote the payment of support*⁶⁷ came into force.⁶⁸ This section changes paragraph 7 and the last sentence of article 553 of the *Code of Civil Procedure* to read as follows:

En vertu de l'article 2473 du *Code civil*, les rentes viagères ou à terme fixe pratiquées par les assureurs sont assimilées à l'assurance sur la vie. Le créancier ordinaire et le syndic devront donc respecter les règles décrites à la première partie de ce travail. Rappelons qu'ils n'auront pas plus de droits que le débiteur n'en avait.

À première vue, il semblerait que le créancier ordinaire ne puisse pas racheter une rente, car la théorie du droit personnel entrera en jeu. Nous avons vu à la première partie de ce travail que les tribunaux ont appliqué la théorie du droit personnel aux assurances souscrites par le débiteur sur sa propre tête.⁶² Cependant, ces derniers ne se sont pas encore prononcés sur l'application de la théorie du droit personnel aux valeurs de rachat d'une assurance sur la tête d'un tiers. Nous croyons qu'il y a une certaine analogie entre l'assurance sur la tête d'un tiers et la constitution d'une rente au bénéfice du débiteur. En effet, ces deux contrats constituent des actes de prévoyance en faveur du débiteur lui-même et non en faveur des membres de sa famille. Les tribunaux décideront-ils, malgré tout, d'appliquer la théorie du droit personnel à ce genre de contrat? Seul l'avenir le dira.

Le créancier ordinaire pourra saisir la valeur de rachat si le titulaire rachète sa rente.⁶³ Il pourra également saisir les arrérages qui seront versés au débiteur.⁶⁴ Il ne pourra cependant pas le faire lorsque les arrérages seront versés à un bénéficiaire déterminé.⁶⁵

De son côté, le syndic pourra racheter la police sauf si le bénéficiaire est le conjoint, le descendant ou l'ascendant du titulaire⁶⁶ ou sauf si le bénéficiaire a été désigné irrévocablement.⁶⁷ Tout comme le créancier ordinaire, le syndic pourra saisir les arrérages qui seront versés au débiteur.⁶⁸ Il ne pourra cependant pas le faire lorsque les arrérages seront versés à un bénéficiaire déterminé.⁶⁹

Nous aimerions attirer l'attention sur ce qui se produit lorsque la rente est servie au débiteur de son vivant. Luc Plamondon croit que «les arrérages sont saisissables et qu'ils devront être versés au créancier ou au syndic au fur et à mesure de leur échéance».⁷⁰ Nous sommes entièrement d'accord avec cette opinion. Les arrérages versés à un débiteur de son vivant sont saisissables et le demeureront si, à la suite du décès du débiteur, ils sont versés à la succession de ce dernier. Par contre, ils ne le seront plus si, à la suite du décès du débiteur, ils sont versés à un bénéficiaire déterminé.

Chapitre II: Les rentes collectives

Avant le 1^{er} août 1980, les rentes collectives payables en vertu d'un régime régi par la *Loi sur les régimes supplémentaires de rentes*⁷¹ étaient insaisissables même dans les cas de *dettes alimentaires*.⁷²

Le 1^{er} août 1980, l'article 4 de la *Loi pour favoriser la perception des pensions alimentaires*⁷³ est entré en vigueur.⁷⁴ En vertu de cet article, le paragraphe 7 et le dernier alinéa de l'article 553 du *Code de procédure civile* sont modifiés et se lisent comme suit:

(56) See Part One, chapter I, section 1.

(57) See Part One, chapter I.

(58) *Id.*, section 1.

(59) *Id.*, sections 2, 3 and 4.

(60) See Part One, chapter II, section 3.

(61) *Id.*, section 4.

(62) *Id.*, section 1.

(63) *Id.*, sections 2, 3 and 4.

(64) Luc PLAMONDON, *supra*, note 7, 253.

(65) R.S.Q. 1977, c. R-17.

(66) *Id.*, s. 28, *Dionne v. Biron and Great-West Cie d'Assurance*, [1970] C.A. 933 (Que.); Luc PLAMONDON, *supra*, note 7, 258.

(67) Bill 183 (assented to June 18, 1980), fourth session, thirty-first legislature, 112 Quebec Gazette, Part II, 3265.

(68) 112 Quebec Gazette, Part II, 3535.

(62) Voir: Première partie, chapitre I, section 1.

(63) Voir: Première partie, chapitre I.

(64) *Id.*, section 1.

(65) *Id.*, sections 2, 3 et 4.

(66) Voir: Première partie, chapitre II, section 3.

(67) *Id.*, section 4.

(68) *Id.*, section 1.

(69) *Id.*, sections 2, 3 et 4.

(70) Luc PLAMONDON, *op. cit.*, *supra*, note 9, 253.

(71) R.S.Q. 1977, c. R-17.

(72) Loi sur les régimes supplémentaires de rentes, R.S.Q. 1977, c. R-17, art. 28, *Dionne v. Biron et Great West, cie d'assurance-vie*, [1970] C.A. 933. Luc PLAMONDON, *op. cit.*, *supra*, note 9, 258.

(73) Projet de loi no 183 (sanctionné le 18 juin 1980), 4e session, 31e législature (Que.), (1980) 112 G.O., partie 2, 4233.

(74) (1980) 112 G.O., partie 2, 5033.

7. Benefits granted to employees out of a pension plan created by law or registered under the Act respecting supplemental pension plans (R.S.Q. c. R-17) as well as contributions paid or to be paid into such plans;

and

However, notwithstanding any contrary provisions of a general law or special act, any income referred to in paragraph 6, 7, 8, 10 or 11 is unseizable, in the case of a debt for support, only to the extent of fifty per cent.

This means that pensions payable under a plan governed by the Act respecting supplemental pension plans will henceforth be exempt from seizure only up to the limit of fifty per cent where support payments are concerned.

Part Three: Registered Retirement Savings Plans

Chapter I: The Simple Registered Retirement Savings Plan

The registered retirement savings plan (RRSP) would appear to be a seizable form of property, enjoying no special protection under law.

*Although he has the option of withdrawing the funds from time to time on paying income tax on the withdrawals in the year when they are made, or converting the deposits to a pension at any time not later than attaining the age of 71, and hence the use of the funds are subject to his control, this does not mean that they are sheltered from seizure by his creditors, in the absence of a special provision to this effect. They resemble demand bank deposits made by him which are undoubtedly seizable.*⁶⁹

An RRSP is a form of trust arrangement for the purpose of administering an individual's savings. The fact that the taxpayer can benefit from certain tax exemptions in no way changes the situation. The RRSP remains a seizable asset.⁷⁰

Chapter II: RRSPs in the Form of Life Insurance or Life Annuities

When an RRSP takes the form of life insurance or a life annuity, it would seem that ordinary creditors and the trustee in bankruptcy are again subject to the rules described in the first part of this paper. Thus the ordinary creditors will not be able to obtain the surrender value of the plan, for the theory of the personal right referred to above will prevent them. However, the trustee will be able to obtain the surrender value of the plan if the beneficiary is the bankrupt.⁷¹ He will also be able to do so if an ordinary revocable beneficiary is designated. It should be added here that in the great majority of cases, the owner is the beneficiary of his own RRSP.

In the *Lifshen*⁷² case, the court held that an RRSP was "property" within the meaning of the *Bankruptcy Act*. It must be considered on the same footing as any other asset belonging to the bankrupt.

7. Les bénéfices accordés à des employés en vertu d'un régime de retraite créé par une loi ou enregistré en vertu de la Loi sur les régimes supplémentaires de rentes (L.R.Q. c. R-17) ainsi que les contributions qui sont ou doivent être versées à ces régimes.

et

Néanmoins, malgré toute disposition contraire d'une loi générale ou spéciale, les revenus mentionnés aux paragraphes 6, 7, 8, 10 et 11 ne seront insaisissables, s'il s'agit de dette alimentaire, qu'à concurrence de cinquante pour cent.

Cela signifie que les rentes payables en vertu d'un régime régi par la Loi sur les régimes supplémentaires de rentes ne seront désormais insaisissables, dans les cas de dettes alimentaires, qu'à concurrence de cinquante pour cent.

Troisième partie: Les régimes enregistrés d'épargne-retraite

Chapitre I: Le simple régime enregistré d'épargne-retraite

À ce seul titre, le régime enregistré d'épargne-retraite est, selon nous, un bien saisissable; il ne jouit d'aucune protection particulière en vertu de la loi.

*Although he has the option of withdrawing the funds from time to time on paying income tax on the withdrawals in the year when they are made, or converting the deposits to a pension at any time not later than attaining the age of 71, and hence the use of the funds are subject to his control, this does not mean that they are sheltered from seizure by his creditors, in the absence of a special provision to this effect. They resemble demand bank deposits made by him which are undoubtedly seizable.*⁷⁵

En fait, un régime enregistré d'épargne-retraite est une fiducie qui a pour but d'administrer les économies d'un individu. Le fait que le contribuable puisse bénéficier de certaines exemptions d'impôt ne modifie aucunement la situation. Le régime enregistré d'épargne-retraite demeure un bien saisissable.⁷⁶

Chapitre II: Le régime enregistré d'épargne-retraite consistant en une assurance sur la vie ou en une rente viagère

Lorsque le régime enregistré d'épargne-retraite consiste en une assurance sur la vie ou en une rente viagère, il semblerait que les créanciers ordinaires et le syndic soient encore une fois soumis aux règles décrites à la première partie de ce travail. Les créanciers ordinaires ne pourront donc pas toucher la valeur de rachat du régime, car ils feront alors face à la théorie du droit personnel. Cependant, le syndic pourra toucher la valeur de rachat du régime si le bénéficiaire est le failli.⁷⁷ Il pourra également le faire s'il y a une désignation d'un bénéficiaire révocable ordinaire. Mentionnons immédiatement que, dans la très grande majorité des cas, le propriétaire est bénéficiaire de son régime enregistré d'épargne-retraite.

Dans l'affaire *Lifshen*,⁷⁸ le tribunal a décidé qu'un régime enregistré d'épargne-retraite est un «bien» en vertu de la *Loi concernant la faillite*. Il doit être considéré sur le même plan que tout autre bien appartenant au failli.

(69) Minister of National Revenue v. Gero, [1979] D.T.C. 5228, at 5229 (Federal Ct.).

(70) But see Luc PLAMONDON, supra, note 7, 258.

(71) In re Paul Bigue, Super. Ct. (Bankruptcy) Qué., no 200-11-000068-752, November 21, 1975, 1 (Pelletier J.); In re Jacques Lemieux, Super. Ct. (Bankruptcy) Qué., no. 10-239-F, March 29, 1976, 1 (Masson J.); In re Georges Nolan, supra, note 29; In re Laval Leblond, Super. Ct. (Bankruptcy) Rimouski, no 100-11-000002-76, January 25, 1977, 1 (L'Heureux-Dubé J.); In re Geraci, supra, note 34.

Contra: In re Yvan Carrier, Super. Ct. (Bankruptcy) Qué., no. 200-11-000013-758, December 16, 1975, 1 (Côté J.). This judgment is fairly satisfactory. The provision against surrender was added to the contract to meet the requirements of the Income Tax Act. In general, a taxpayer has the right to ask for the surrender value of his RRSP. To obtain it he must deregister the plan and incur the resulting tax liability. In re Rock Blanchet, Super. Ct. (Bankruptcy) St-François, no. 450-11-000150-78, January 8, 1980, 1 (Gervais J.).

(72) (1977), 78 D.L.R. (3d) 444 (Sask. Q.B.).

(75) Minister of National Revenue c. Gero, [1979] D.T.C. 5228, 5229 (C.F.).

(76) Mais voir: Luc PLAMONDON, op. cit., supra, note 9, 258.

(77) In re Paul Bigue, C.S. (faillite) Qué., no 200-11-000068-752, 21 nov. 1975, 1 (J. Pelletier); In re Jacques Lemieux, C.S. (faillite) Qué., no 10-239-F, 29 mars 1976, 1 (J. Masson); In re Georges Nolan, C.S. (faillite) Qué., no 200-11-000211-758, 3 dec 1976, 1 (J. Trotier); In re Laval Leblond, C.S. (faillite) Rimouski, no 100-11-000002-76, 25 janv 1977, 1 (J. L'Heureux-Dubé); In re Geraci, [1969] I.L.R. 1-296 (S.C. Ont.), Inf. [1970] I.L.R. 1-343 (C.A. Ont.).

Contra: In re Yvon Carrier, C.S. (faillite) Qué., no 200-11-000013-758, 16 dec 1975, 1 (J. Côté). Selon nous, ce jugement est plus ou moins satisfaisant. La stipulation interdisant le rachat a été ajoutée au contrat pour répondre aux exigences de la Loi de l'impôt sur le revenu. En général, le contribuable a le droit de demander la valeur de rachat de son régime enregistré d'épargne-retraite. Pour ce faire, il doit désenregistrer le régime et supporter les conséquences fiscales d'un tel désenregistrement. In re Rock Blanchet, C.S. (faillite) St-François, no 450-11-000150-78, 8 janv. 1980, 1 (J. Gervais).

(78) (1977) 78 D.L.R. (3d) 444 (Q.B. Sask.).

*The registered retirement savings plan contracts provide for the placement of funds in the hands of a trustee of a plan. [...] That interest is property and as such vests in the trustee in bankruptcy. Property may be less valuable because it may not be readily converted to cash or payments under such a contract may be related to an external event, as for example the life of Lihsen, but that does not mean it is not property.*⁷³

Chapter III: Can a RRSP be declared exempt from Seizure?

It would appear that it is impossible to stipulate in an RRSP that it is to be exempt from seizure.

*[...] it is quite clear that one cannot by a contract protect one's property from seizure by one's creditors except under a special enactment such as in the Supplemental Pension Plans Act (S.Q. 1965, c. 25, s. 31). Thus it is perfectly clear that one cannot make a bank deposit stipulating that the money will be exempt from seizure.*⁷⁴

However, in some cases the sums of money deposited in an RRSP can be declared free from seizure. Where a person receiving amounts declared free from seizure under a law deposits them in an RRSP, the case law says these amounts remain free from seizure.

*It is my opinion that the money which the bankrupt received as pension funds from the Canadian Armed Forces on his retirement is a benefit which is not capable of being assigned, charged or attached, and does not fall into the class of assets which form part of the estate of the bankrupt. In this case it is quite easy to trace the pension funds into the retirement savings plan which the bankrupt established with those funds and I am firmly of the opinion the funds are not subject to assignment and are not available to creditors.*⁷⁵

Chapter IV: Plan Deregistration

When a debtor declares bankruptcy the trustee can take control of all his property. All the rights of the debtor are vested in him, but he has no more rights than the debtor had. When the trustee is put into possession of the bankrupt's RRSP, he can exercise all the powers of the Bankrupt over the plan including the right to deregister it.⁷⁶

*The only legal obstacle to the deregistration of a plan by the trustee may be a term of the contract or arrangement between the bankrupt and the person described in paragraph 146(1)(j) prohibiting the bankrupt from terminating the plan for a stated period of time, thus "locking in" for that time contributions made under the plan. Since the trustee, in acquiring the property of the bankrupt on the date of bankruptcy, steps into the shoes of the bankrupt and acquires only what the bankrupt had as at that date in the legal condition in which the trustee found it, then the trustee will be subject to and bound by any such "locking in" provisions of the contract or arrangement.*⁷⁷

Every person making a payment out of an RRSP must deduct therefrom such amount as may be prescribed and remit that amount to the Receiver General of Canada and to the Minister of Finance of the Province of Quebec.⁷⁸ A payment made to a trustee in bankruptcy or to a creditor of the debtor is subject to the same rules.⁷⁹

(73) *Id.*, at 445

(74) *Robitaille v Hins-Dion and New York Life*, supra, note 55, at 362 (S.C.C.)

(75) *In re Moysey* (1977), 80 D.L.R. (3d) 152, at 153 (Sask. Q.B.).

(76) But see *Luc PLAMONDON*, supra, note 7, 259.

(77) DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE, TAXATION, interpretation bulletin on the Income Tax Act and deregistration of registered retirement savings plans, no II-415R, paragraph 14

(78) Income Tax Act, S.C. 1970-71-72, c. 63 as amended, s. 153(1); Taxation Act, R.S.Q. 1977, c. I-3, s. 1015; Steven Kleiner, Registered Retirement Savings Plans Owned by Bankrupts. Recent Change in the Law (1977), 24 C.B.R. (N.S.) 239.

(79) *Minister of National Revenue v Gero*, supra, note 69, at 5230

*The registered retirement savings plan contracts provide for the placement of funds in the hands of a trustee of a plan. [...] That interest is property and as such vests in the trustee in bankruptcy. Property may be less valuable because it may not be readily converted to cash or payments under such a contract may be related to an external event, as for example the life of Lihsen, but that does not mean it is not property.*⁷⁹

Chapitre III: Le régime enregistré d'épargne-retraite peut-il être déclaré insaisissable?

Selon nous, il est impossible de stipuler dans un régime enregistré d'épargne-retraite que ce dernier sera insaisissable.

*[...] il est tout à fait évident que l'on ne peut pas par un contrat mettre ses biens à l'abri de saisie par ses créanciers à moins d'une disposition spéciale comme celle que l'on trouve dans la Loi des régimes supplémentaires de rentes (Lois de 1965, c. 25 art. 31). Ainsi, il est parfaitement clair que l'on ne peut pas faire un dépôt à la banque stipulant l'insaisissabilité de la somme.*⁸⁰

Cependant, dans certains cas, les sommes d'argent déposées dans un régime enregistré d'épargne-retraite pourront être déclarées insaisissables. Une personne recevant des montants déclarés insaisissables en vertu d'une loi les dépose dans un régime enregistré d'épargne-retraite. En vertu de la jurisprudence, ces montants déposés dans un régime enregistré d'épargne-retraite sont également insaisissables.

*It is my opinion that the money which the bankrupt received as pension funds from the Canadian Armed Forces on his retirement is a benefit which is not capable of being assigned, charged or attached, and does not fall into the class of assets which form part of the estate of the bankrupt. In this case it is quite easy to trace the pension funds into the retirement savings plan which the bankrupt established with those funds and I am firmly of the opinion the funds are not subject to assignment and are not available to creditor.*⁸¹

Chapitre IV: Le désenregistrement du régime

Advenant la faillite d'un débiteur, le syndic a la saisie de tous les biens du failli; il est investi des droits du débiteur, mais il n'en a pas plus que le débiteur n'en avait. Lorsque le syndic est mis en possession du régime du failli, il peut exercer tous les pouvoirs du failli à l'égard du régime en question y compris celui du désenregistrement.⁸²

*On ne peut interdire, sur le plan juridique, le désenregistrement d'un régime par le syndic que si un contrat ou autre arrangement entre le failli et la personne décrite à l'alinéa 146(1) interdit au failli de mettre fin au régime pendant une période précise, entraînant ainsi le 'blocage' pendant cette période de toute prime versée en vertu du régime. Étant donné que le syndic, lorsqu'il acquiert les biens du failli à la date de la faillite, se met à la place du failli et n'acquiert que les biens détenus par celui-ci à cette date, selon les conditions légales touchant les biens à ce moment, il est assujéti aux dispositions du contrat ou de l'arrangement relatives au 'blocage' et est lié par ces dispositions.*⁸³

Toute personne qui verse un paiement provenant d'un régime enregistré d'épargne-retraite doit en déduire les sommes prescrites et les remettre au Receveur général du Canada et au ministre des Finances de la province de Québec.⁸⁴ Le paiement versé à un syndic de faillite ou à un créancier du débiteur est soumis aux mêmes règles.⁸⁵

(79) *In re Lihsen*, (1977) 78 D.L.R. (3d) 444, 445 et 446 (Q.B. Sask.)

(80) *Robitaille c. Hins-Dion et New York Life Insurance Co.*, [1979] R.C.S. 359, 362.

(81) *In re Moysey*, (1977) 80 D.L.R. (3d) 152, 153 (Q.B. Sask.)

(82) Mais voir: *Luc PLAMONDON*, op. cit., supra, note 9, 259.

(83) MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL, IMPÔT, Bulletin d'interprétation ayant pour objet la Loi de l'impôt sur le revenu, Désenregistrement de régimes enregistrés d'épargne-retraite, Ottawa, 1979, doc. no II-415R, par no 14

(84) Loi de l'impôt sur le revenu, S.C. 1970-71-72, c. 63, article 153(1) j.; Loi sur les impôts, S.R.Q. 1977, c. 13, article 1015; Steven Kleiner, Registered retirement savings plans owned by bankrupts: recent change in the Law, (1977) 24 C.B.R. 239-248.

(85) *Minister of National Revenue c. Gero*, [1979] D.T.C. 5228, 5230 (C.F.).

Part Four: Debts owing to the Federal and Provincial Governments

Finally, a word about the effect of the first paragraph of article 9 of the *Civil Code*. The provision reads as follows:

No act of the legislature affects the rights or prerogatives of the Crown, unless they are included therein by special enactment.

Thus, the federal and provincial governments are not bound by legislation unless it includes a special provision to that effect. An example is *St-Cyr v. Société d'administration et de fiducie*.⁸⁰ In this case, Alfred St-Cyr received revenues in the form of monthly instalments bequeathed to him by his father as unseizable. The Department of National Revenue wished to seize them to cover arrears of income tax. St-Cyr brought an application to have them declared not subject to garnishment under article 599 of the former *Code of Civil Procedure*.

The court held that the Crown was not bound by article 599:

*In the present instance, however, it is rather a case of where the effect of the existing legislation is to make available for the Crown assets which are not available to other creditors upon which it can seek to enforce the payments of its debt. It has this right because art. 599(3 & 4) does not say that this exemption is binding upon the Crown; and by art. 9 C.C. no act of the legislature affects the rights or prerogatives of the Crown, unless they are included therein by special enactment.*⁸¹

However, it can be noted that governments generally do not avail themselves of their prerogative. They abide by legislation which declares certain assets free from seizure even where they are not obliged to by law.⁸² However, where annuities are involved, they have been known to seize a certain percentage in the area of 20 or 30 per cent.

Conclusion

To determine if a policy is a seizable asset, three questions should be asked.

First, what kind of policy is it that is the subject-matter of the dispute? Is it a life insurance policy, an individual annuity, a group annuity, a simple RRSP or an RRSP with a life insurance or life annuity component?

Secondly, who is the beneficiary? Is it the owner's estate or is it an ordinary revocable beneficiary, a preferred revocable beneficiary, or an irrevocable beneficiary? These various kinds of beneficiaries have rights under the *Civil Code* which must be respected.

Finally, what are the characteristics of the person claiming the surrender value or the insurance proceeds? Is he an ordinary creditor, a trustee or a government? We have seen that in certain cases a trustee has greater rights than an ordinary creditor. We have also seen that governments are not bound by legislation unless there is an express provision to that effect.

Once these questions are answered it can be determined if the policy is an asset exempt from seizure. This paper has attempted to outline the basic principles applicable in this area. It was thought advisable to do so since the *Insurance Act* was significantly changed in 1976, case law on the subject extends over many years, and judgments in the Province of Quebec regarding RRSPs have never been published.

(80) [1951] D.T.C. 87-109 (Que Super Ct.)

(81) *Id.*, at 514.

(82) DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE, TAXATION, information circular on collection policy, no. 75-16, 2.

Quatrième partie: Les créances des gouvernements fédéral et provincial

En dernier lieu, nous croyons pertinent d'attirer l'attention sur le premier paragraphe de l'article 9 du *Code civil*. Ce paragraphe se lit comme suit:

Nul acte de la Législature n'affecte les droits ou prerogatives de la Couronne, à moins qu'ils n'y soient compris par une disposition expresse.

Cet article signifie donc que les gouvernements fédéral et provincial ne sont pas liés par les lois à moins qu'il n'y ait, dans ces dernières, une disposition expresse à cet effet. À titre d'exemple, nous vous référerons à la cause *St-Cyr c. Société d'administration et de fiducie*.⁸⁶ Dans cette cause, Alfred St-Cyr recevait des allocations mensuelles. Son père les lui avait léguées dans son testament sous condition d'insaisissabilité. Le ministère du Revenu voulut saisir ces allocations pour couvrir des arrérages d'impôt sur le revenu. Alfred St-Cyr voulut faire déclarer les allocations mensuelles en question insaisissables en vertu de l'article 599 de l'ancien *Code de procédure civile*.

Selon le juge, la Couronne n'est pas liée par l'article 599, paragraphes 3 et 4, de l'ancien *Code de procédure civile*.

*In the present instance, however, it is rather a case of where the effect of the existing legislation is to make available for the Crown assets which are not available to other creditors upon which it can seek to enforce the payments of its debt. It has this right because art. 599 (3 & 4) does not say that this exemption is binding upon the Crown; and by art. 9 C.C. no act of the legislature affects the rights or prerogatives of the Crown, unless they are included therein by special enactment.*⁸⁷

Cependant, nous avons remarqué que les gouvernements, en général, ne se servent pas de leur prerogative. Ils respectent les lois qui déclarent insaisissables certains biens même s'ils n'y sont pas tenus en vertu de la loi.⁸⁸ Cependant, dans les cas de rente, nous avons noté que, quelquefois, ils saisissent un certain pourcentage de la rente en question, soit 20% ou 30%.

Conclusion

Pour déterminer si une police est un bien saisissable, il y a donc lieu de se poser trois questions.

Premièrement, nous devons étudier les caractéristiques de la police faisant l'objet du litige. S'agit-il d'une police d'assurance sur la vie, d'une rente individuelle, d'une rente collective, d'un simple régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime enregistré d'épargne-retraite comportant une assurance sur la vie ou une rente viagère?

Deuxièmement, nous devons établir qui est le bénéficiaire de la police en question. Est-ce la succession du propriétaire ou s'agit-il d'un bénéficiaire révocable ordinaire, d'un bénéficiaire révocable privilégié ou d'un bénéficiaire irrévocable? Ces différents bénéficiaires ont, en vertu du *Code civil*, des droits qui doivent être respectés.

En dernier lieu, nous devons étudier les caractéristiques de la personne qui réclame la valeur de rachat ou la somme assurée de la police. S'agit-il d'un créancier ordinaire, d'un syndic ou du gouvernement? Nous avons vu que, dans certains cas, le syndic a plus de droits que le créancier ordinaire. Nous avons également vu que les gouvernements ne sont pas liés par les lois à moins qu'il n'y ait, dans ces dernières, une disposition expresse à cet effet.

Après avoir répondu à ces trois questions, il est possible de déterminer si la police visée est un bien insaisissable. Nous avons voulu réunir dans ce document les principes de base qui doivent être appliqués dans ce domaine. Nous avons cru qu'il serait bon de le faire étant donné que la *Loi sur les assurances* a été profondément modifiée en 1976, que la jurisprudence sur le sujet s'étend sur de nombreuses années et que les jugements rendus dans la province de Québec en ce qui a trait aux régimes enregistrés d'épargne-retraite n'ont jamais été publiés.

(86) [1951] D.T.C. 85-109 (C.S. Qué.).

(87) *St-Cyr c. Société d'administration et de fiducie*, [1951] D.T.C. 85-109, 514 (C.S. Qué.).

(88) MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL, IMPÔT, Circulaire d'information ayant pour objet la politique de recouvrement, Ottawa, 1975, dcc no 75-16, 2.

BIGLIOGRAPHY

- BOHEMIER, Albert, BILODEAU, Paul-Émile and LAUZON, Yves, *La faillite* in *Cours de la formation professionnelle du Barreau du Québec, Droit commercial*, Vol. I, Montreal, Les Editions Yvon Blais Inc., 1978, 343 p.
- GOLD, Harvey M., *Bankruptcy: The Trustee's Right to Life Insurance Policies Owned by the Bankrupt*, (1965) 8 C.B.J. 413.
- KLEINER, Steven, *Registered Retirement Savings Plans Owned by Bankrupts: Recent Change in the Law*, (1977) 24 C.B.R. 239.
- DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE, TAXATION, *information circular on collection policy* No. 75-16, June 16, 1975, 10 p.
- DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE, TAXATION, *interpretation bulletin on the Income Tax Act and deregistration of registered retirement savings plans*, No. IT-415R, December 31, 1979, 5 p.
- NORWARD, David, *Life Insurance Law in Canada*, Toronto, Richard De Boo Ltd., 1977, 399 p.
- PLAMONDON, Luc, *Législation du Québec relative au contrat d'assurance sur la vie/The Laws of Quebec concerning Life Insurance contracts*, Toronto, Stone and Cox Ltd., 1971.
- PLAMONDON, Luc, *Des bénéficiaires et des propriétaires subrogés en assurance sur la vie*, (1977) 79 R. du N. 249.
- PLAMONDON, Luc, *Les créanciers et les assurances sur la vie, Association québécoise de planification fiscale et successorale, Congrès "79"*, Montreal, 1979, 247.

LIST OF CASES

- Coutu-Perras v. Lajoie et Sun Life Assurance Co. of Canada*, [1942] C.S. 295.
- Crown Life Insurance Co. v. Perras and Brault*, [1953] B.R. 659.
- Descotes v. Collette*, (1920) 57 C.S. 420.
- Dionne v. Biron and Great West, cie d'assurance*, [1970] C.A. 933.
- Fortier v. Nault and l'Union St-Joseph du Canada*, [1954] C.S. 131.
- Gagnon v. The City of Montreal et al.*, [1956] R.P. 385.
- In re Jean-Claude Bertrand*, [1975] C.S. 970.
- In re Paul Bigue*, Super. Ct. Qué., no 200-11-000068-752, Nov. 21, 1975, 1, (Pelletier J.). Pelletier).
- In re Rock Blanchet*, Super. Ct. St-François, no 450-11-000150-78, Jan. 8, 1980, 1 (Gervais J.).
- In re Yvan Carrier*, Super Ct. Qué., no 200-11-000013-758, Dec. 16, 1975, 1, (Côté J.).
- In re Geraci*, [1969] I.L.R. 1-296 (Ont. H.C.), [1970] I.L.R. 1-343 (C.A.).
- In re Leblond*, (1922) 2 C.B.R. 352 (Super Ct. Qué.).
- In re Laval Leblond*, Super Ct. Rimouski, no 100-11-000002-76, Jan. 25, 1977, 1 (L'Heureux-Dubé J.).
- In re Jacques Lemieux*, Super Ct. Qué., no 10-239-F, March 29, 1976, 1 (Masson J.).
- In re Lifshen*, (1977) 78 D.L.R. (3d) 444 (Sask. Q.B.).
- In re McNabb*, (1978) 88 D.L.R. (3d) 285 (Sask. Q.B.).
- In re Max Mendelson*, (1940) 21 C.B.R. 304 (N.B. C.A.).
- In re Moysey*, (1977) 80 D.L.R. (3d) 152 (Sask. Q.B.).
- In re Nakashidze*, (1948) 29 C.B.R. 35 (Ont. H.C.).
- In re Georges Nolan*, Super Ct. Qué., no 200-11-000211-758, December 3, 1976, 1, (Trotier J.).

BIBLIOGRAPHIE

- BOHÉMIER, Albert, BILODEAU, Paul-Émile et LAUZON, Yves, *La faillite*, dans *Cours de la formation professionnelle du Barreau du Québec, Droit commercial*. t. I., Montréal, Les Éditions Yvon Blais Inc., 1978, 343 p.
- GOLD, Harvey M., *Bankruptcy: The Trustee's Right to Life Insurance Policies Owned by the Bankrupt*, (1965) 8 C.B.J. 413-415.
- KLEINER, Steven, *Registered retirement savings plans owned by bankrupts: recent change in the law*, (1977) 24 C.B.R. 239-248.
- MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL, IMPÔT, *Circulaire d'information* ayant pour objet la *politique de recouvrement*, 1975, doc. no 17-16, 10 p.
- MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL, IMPÔT, *Bulletin d'interprétation* ayant pour objet la *Loi de l'impôt sur le revenu, désenregistrement de régimes enregistrés d'épargne-retraite*, 1979, doc. no IT-415R, 5 p.
- NORWOOD, David, *Life Insurance Law in Canada*, Toronto, Richard De Boo Ltd, 1977, 399 p.
- PLAMONDON, Luc, *Législation du Québec relative au contrat d'assurance sur la vie*, Toronto, Stone & Cox Ltd, 1971, 178 p.
- PLAMONDON, Luc, *Des bénéficiaires et des propriétaires subrogés en assurance sur la vie*, (1977) 79 R. du N. 249-277.
- PLAMONDON, Luc, *Les créanciers et les assurances sur la vie, Association Québécoise de Planification Fiscale et Successorale, Congrès «79»*, Montréal, 1979, 247-260.

LISTE DES JUGEMENTS

- Coutu-Perras c. Lajoie et Sun Life du Canada*, [1942] C.S. 295.
- Crown Life Insurance Co. c. Perras et Brault*, [1953] B.R. 659.
- Descotes c. Collette*, (1920) 57 C.S. 420.
- Dionne c. Biron et Great West, cie d'assurance-vie*, [1970] C.A. 933.
- Fortier c. Nault et l'Union St-Joseph du Canada*, [1954] C.S. 131.
- Gagnon c. Ville de Montréal et The Manufacturers Life Insurance Co.*, [1956] R.P. 385 (C.S.).
- In re Jean-Claude Bertrand*, [1975] C.S. 970.
- In re Paul Bigue*, C.S. Qué., no 200-11-000068-752, 21 nov. 1975, 1, (J. Pelletier). Pelletier).
- In re Rock Blanchet*, C.S. St-François, no 450-11-000150-78, 8 janv. 1980, 1 (J. Gervais).
- In re Yvan Carrier*, C.S. Qué., no 200-11-000013-758, 16 déc. 1975, 1, (J. Côté).
- In re Geraci*, [1969] I.L.R. 1-296 (S.C. Ont.), Inf. [1970] I.L.R. 1-343 (C.A. Ont.).
- In re Leblond*, (1922) 2 C.B. R. 352 (C.S. Qué.).
- In re Laval Leblond*, C.S. Rimouski, no 100-11-000002-76, 25 janv. 1977, 1 (J. L'Heureux-Dubé).
- In re Jacques Lemieux*, C.S. Qué., no 10-239-F, 29 mars 1976, 1 (J. Masson).
- In re Lifshen*, (1977) 78 D.L.R. (3d) 444 (Q.B. Sask.).
- In re McNabb*, (1978) 88 D.L.R. (3d) 285 (Q.B. Sask.).
- In re Max Mendelson*, (1940) 21 C.B.R. 304 (C.A. N.B.).
- In re Moysey*, (1977) 80 D.L.R. (3d) 152 (Q.B. Sask.).
- In re Nakashidze*, (1948) 29 C.B.R. 35 (S.C. Ont.).
- In re Georges Nolan*, C.S. Qué., no 200-11-000211-758, 3 déc. 1976, 1, (J. Trotier).

In re Pearson, (1977) 14 O.R. (2d) 453 (H.C.).

Jarry Automobile Ltée v. Medicoff et al, (1947) 15 I.L.R. 18, [1947] C.S. 465 (Super Ct. Qué.).

Lauwers v. Tardiff et Sun Life Assurance Co. of Canada, [1966] C.S. 79.

Minister of National Revenue v. Gero, [1979] D.T.C. 5228 (Fed. Ct.).

Prentice v. Steele, (1888) 4 M.L.R./S.C. 319, Affd. (1889) 5 M.L.R./S.C. 294.

Robitaille v. Hins-Dion and New York Life, [1977] C.A. 468, 1-1065 (C.S.).

Royal Bank v. Dumart, [1932] 1 O.R. 661 14 C.B.R. 135 (C.A.).

St-Cyr v. Société d'administration et de fiducie, [1951] D.T.C. 85-109 (Que. Super Ct.).

Shorey v. Dolloff and The Manufacturers Life Assurance Co., [1916] B.R. 482.

In re Pearson, (1977) 14 O.R. (2d) 453 (S.C.).

Jarry Automobile Ltée c. Medicoff et The Prudential Insurance Co. of America, (1947) 15 I.L.R. 18 (C.S. Qué.), [1947] C.S. 465.

Lauwers c. Tardiff et Sun Life Assurance Co. of Canada, [1966] C.S. 79.

Minister of National Revenue c. Gero, [1979] D.T.C. 5228 (C.F.).

Prentice c. Steele, (1888) 4 M.L.R./S.C. 319, Conf. (1889) 5 M.L.R./S.C. 294.

Robitaille c. Hins-Dion et New York Life, [1977] C.A. 468, 1-1065 (C.S.).

Royal Bank c. Dumart, [1932] 1 O.R. 661 (C.A.), (1932) 14 C.B.R. 135 (C.A. Ont.).

St-Cyr c. Société d'administration et de fiducie, [1951] D.T.C. 85-109 (C.S. Qué.).

Shorey c. Dolloff et The Manufacturers Life Assurance Co., [1916] B.R. 482.

List of Receiverships*

Liste de mises sous séquestre*

Name of Debtor <i>Nom du débiteur</i>	Address <i>Adresse</i>	Date of Appointment of Receiver <i>Date de nomination du séquestre</i>
ALL WEATHER INSULATION LTD.	REGINA, SASKATCHEWAN	13/02/81
BAERG'S TIRE & GLASS CO. LTD.	RYLEY, ALBERTA	17/02/81
DECORATORS HUT (CALGARY) LTD. (THE)	CALGARY, ALBERTA	26/02/81
DUNHELL DEVELOPMENTS LTD.	EDMONTON, ALBERTA	24/02/81
ESP FASHIONS LTD.	CALGARY, ALBERTA	09/02/81
FREER'S HARDWARE	BLYTH, ONTARIO	26/02/81
FUTURAMA WINDOWS LTD.	EDMONTON, ALBERTA	11/02/81
GAVEL'S HOLDINGS LTD.	SICAMOUS, B.C./C.B.	17/12/80
GREENWALD-NEWMAN INVESTMENTS CO. LTD.	TORONTO, ONTARIO	20/02/81
HABITAT 2000 IMPORTING LTD.	WESTON, ONTARIO	26/01/81
HANNA FAST FOODS LTD.	HANNA, ALBERTA	19/02/81
ICE CREAM TREE (CALGARY) LTD.	CALGARY, ALBERTA	19/02/81
JEC'S FAST FOODS LTD.	BROOKS, ALBERTA	19/02/81
L.B. MARTIN CONSTRUCTION LTD.	CHILLIWACK, B.C./C.B.	25/02/81
MAISON GERMAINE LTD.	REGINA, SASKATCHEWAN	26/02/81
MARTYFORD HOLDING CORPORATION LTD.	CALGARY, ALBERTA	10/02/81
OKEOVER FOREST PRODUCTS LTD.	LUND, B.C./C.B.	26/03/81
PIONEER SQUARE HOLDINGS LTD.	VANCOUVER, B.C./C.B.	24/02/81
PONTI'S RISTORANTE LTD.	CALGARY, ALBERTA	26/02/81
PROFOOT ENTERPRISES LTD.	FORT MCMURRAY, ALBERTA	10/02/81
R & R ENTERTAINMENT LTD.	MONCTON, N.B.	24/03/81
RIDDELL MOTORS LTD.	REGINA, SASKATCHEWAN	11/02/81
ROY'S PLUMBING SUPPLIES LTD.	OTTAWA, ONTARIO	21/04/81
SEWING WORLD LTD.	DOWNSVIEW, ONTARIO	20/02/81
SIMINGTON RECORDS & TAPES LTD.	CALGARY, ALBERTA	04/02/81
SWISS CHALET SMORGASBORD LTD.	SURREY, B.C./C.B.	25/02/81
TRI-FOUR FOODS LTD.	EDMONTON, ALBERTA	18/02/81
VIENNA SCHNITZEL RESTAURANT LTD.	EDMONTON, ALBERTA	02/04/81
YOUNG-BREADMAN OF KENNEDY HEIGHTS LTD.	NORTH DELTA, B.C./C.B.	13/02/81

*REPORTED SINCE LAST MONTH'S PUBLICATION
*RAPPORTEES DEPUIS LA PUBLICATION DU MOIS DERNIER

NOTE: FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CONTACT YOUR LOCAL BANKRUPTCY OFFICE
NOTEZ: POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, VEUILLEZ VOUS ADRESSER A VOTRE BUREAU LOCAL DE FAILLITE

Address of Offices where Bankruptcy Proceedings are Filed
Adresse des bureaux où les procédures de faillites sont déposées

British Columbia

Colombie Britannique

Dept. of CCA
Bankruptcy
P.O. Box 10066
Pacific Centre
700 West Georgia Street
Vancouver, B.C.
V7Y 1E2

Tel: 604/666-2051

Alberta

Dept. of CCA
Bankruptcy
1008 — 7th Avenue S.W.
Calgary, Alberta
T2P 1A7

Tel: 403/231-5607

Dept. of CCA
Bankruptcy
10225 — 100th Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 0A1

Tel: 403/420-2476

Saskatchewan

Dept. of CCA
Bankruptcy
2212 Scarth Street
Regina, Saskatchewan
S4P 2J6

Tel: 306/569-5391

Dept. of CCA
Bankruptcy
3421 — 8th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 0W5

Tel: 306/665-4298

Manitoba

Dept. of CCA
Bankruptcy
203 — 260 St. Mary Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3C 0M6

Tel: 204/949-3229

Ontario

Dept. of CCA
Bankruptcy
3rd Floor
Union Gas Building
20 Hughson St. S.
Hamilton, Ontario
L8N 2A1

Tel: 416/523-2991

Dept. of CCA
Bankruptcy
217 York Street
Third Floor
London, Ontario
N6A 1B7

Tel: 519/679-4034

Dept. of CCA
Bankruptcy
240 Bank Street
Brunswick Building
P.O. Box 2009
Station "D"
Ottawa, Ontario
K1P 6A8

Tel: 613/995-2994

Dept. of CCA
Bankruptcy
767 Barrydowne Rd.
Sudbury, Ontario
P3A 3T6

Tel: 705/566-6770

Dept. of CCA
Bankruptcy
7th Floor
25 St. Clair Avenue East
Toronto, Ontario
M4T 1M2

Tel: 416/966-6486

Min. C & C
Faillites
1410, rue Stanley
9e étage
Montréal, Québec
H3A 1P8

Tél: 514/283-6192

Québec

Min. C & C
Faillites
Edifice de la Banque
de Montréal
800 Carré D'Youville
Pièce 1801
Québec, Québec
G1R 3P4

Tél: 418/694-4280

Min. C & C
Faillites
Edifice Trust Royal
25 nord, rue Wellington
Suite 510
Sherbrooke, Québec
J1H 5B1

Tél: 819/565-4724

Atlantic Provinces
Provinces de l'Atlantique

Dept. of CCA
Bankruptcy
Bank of Montreal Tower
6th Floor, 5151 George St.
Halifax, Nova Scotia
B3J 1M5

Tel: 902/426-2900

Statistics

BANKRUPTCIES

April 1981

Statistiques

FAILLITES

avril 1981

	Current Month <i>Mois courant</i>			Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>		
	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total	Consumer Consommateur	Business Affaire	Total Total
Nfld./T.-N.	9	2	11	74	11	85
N.S./N.-É.	59	12	71	245	59	304
P.E.I./I.P.-É.	1	1	2	9	10	19
N.B./N.-B.	14	8	22	61	23	84
Quebec	480	250	730	2,355	1,051	3,406
Ontario	882	198	1,080	4,012	990	5,002
Manitoba	79	13	92	297	62	359
Saskatchewan	14	10	24	108	63	171
Alberta	104	49	153	501	209	710
B.C./C.B.	91	44	135	326	175	501
N.W.T./T.N.-O.	0	0	0	1	2	3
Yukon	0	0	0	0	3	3
Canada	1,733	587	2,320	7,989	2,658	10,647

PROPOSALS

April 1981

PROPOSITIONS

avril 1981

	Current Month <i>Mois courant</i>	Yearly to date <i>Cumul pour l'année</i>
	Nfld./T.-N.	0
N.S./N.-É.	4	10
P.E.I./I.P.-É.	0	2
N.B./N.-B.	2	7
Québec	13	49
Ontario	10	34
Manitoba	0	4
Saskatchewan	0	0
Alberta	0	3
B.C./C.B.	7	39
N.W.T./T.N.-O.	0	0
Yukon	1	1
Canada	37	149

**BUSINESS BANKRUPTCIES REPORTED IN THE MONTH OF APRIL 1981, BY PROVINCE, BY TYPE OF
INDUSTRY WITH LIABILITIES AND CUMULATIVE FIGURES**

**FAILLITES COMMERCIALES SIGNALÉES AU COURS DU MOIS D'AVRIL 1981, PAR PROVINCE, PAR GENRE
D'INDUSTRIE AVEC PASSIFS ET DONNÉES CUMULATIVES**

NEWFOUNDLAND/TERRÉ-NEUVE

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	1	12,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	12,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	2	76,000	9	539,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	0	0	0	0
Total	2	76,000	11	564,000

NOVA SCOTIA/NOUVELLE-ÉCOSSE

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	4	541,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	61,000	12	3,138,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	215,000	13	661,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	11,500	3	73,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	12	971,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	95,000	2	445,000
Services.....	6	706,000	13	1,517,000
Total	12	1,088,500	59	7,347,000

PRINCE EDWARD ISLAND/ILE DU PRINCE-ÉDOUARD

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	1	29,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	150,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	2	192,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	1	210,000
Services.....	1	33,000	5	283,000
Total	1	33,000	10	864,000

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

NEW BRUNSWICK/NOUVEAU-BRUNSWICK

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	2	315,000	4	600,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	83,000	3	165,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	1	37,000	1	37,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	0	0	2	81,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	3	278,000	7	569,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	1	15,500	6	461,000
Total	8	728,500	23	1,913,500

QUEBEC

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	10	1,321,000	26	4,075,500
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	23	4,045,500	84	18,329,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	30	3,394,500	151	23,159,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	8	439,500	48	2,614,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	71	5,352,500	356	30,710,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	9	8,216,500	30	15,762,500
Services.....	99	10,126,000	356	44,353,150
Total	250	32,895,500	1,051	139,004,150

ONTARIO

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	11	2,794,500	65	9,914,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	12	707,500	64	7,481,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	42	3,508,000	195	18,155,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	15	599,000	58	3,314,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	60	6,622,000	336	31,361,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	6	3,648,000	35	9,137,000
Services.....	52	4,620,000	237	26,038,500
Total	198	22,499,000	990	105,402,000

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

MANITOBA

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'annee</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	5	500,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	1	45,000	8	886,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	4	379,000	12	783,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	2	115,500	6	423,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	3	121,500	14	1,345,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	1	750,000
Services.....	3	88,500	16	1,899,000
Total	13	749,500	62	6,586,500

SASKATCHEWAN

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	9	981,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	3	506,500
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	3	141,000	13	734,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	91,000	4	601,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	3	289,000	17	775,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	3	681,000	17	2,064,000
Total	10	1,202,000	63	5,662,500

ALBERTA

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	7	717,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	1,100,000	16	3,353,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	20	2,454,500	55	5,841,500
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et autres services d'utilité publique</i>	1	115,000	24	1,723,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	15	1,070,000	52	4,603,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	3	6,180,000	12	8,847,000
Services.....	8	667,500	43	5,864,500
Total	49	11,587,000	209	30,949,500

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

BRITISH COLUMBIA/COLOMBIE BRITANNIQUE

	Current Month <i>Mois courant</i>		Yearly to Date <i>Cumul pour l'année</i>	
	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$	Number <i>Nombre</i>	Liabilities* <i>Passif</i> \$
Primary Industries <i>Industries primaires</i>	7	2,006,000	24	4,486,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	2	787,000	15	2,070,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	5	392,000	35	2,443,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	3	171,000	16	837,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	18	1,424,000	52	4,328,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	1	73,000	5	1,988,000
Services.....	8	385,500	28	1,647,000
Total	44	5,238,500	175	17,799,500

NORTHWEST TERRITORIES/TERRITOIRES DU NORD-OUEST & YUKON

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	0	0	0	0
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	0	0	0	0
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	0	0	0	0
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	0	0	1	29,000
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	0	0	2	146,000
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	0	0	0	0
Services.....	0	0	2	102,000
Total	0	0	5	277,000

CANADA

Primary Industries <i>Industries primaires</i>	30	6,436,500	145	21,827,000
Manufacturing Industries <i>Industries manufacturières</i>	42	6,829,000	205	35,929,000
Construction Industries <i>Industries de la Construction</i>	108	10,521,000	476	51,844,000
Transportation, Communication & Other Utilities <i>Transportation, Communication et</i> <i>autres services d'utilité publique</i>	31	1,542,500	164	9,860,500
Trade (Wholesale & Retail)..... <i>Commerce (de gros et de détail)</i>	175	15,233,000	859	75,540,500
Finance, Insurance and Real Estate..... <i>Finances, Assurance et Immeubles</i>	20	18,212,500	86	37,139,500
Services.....	181	17,323,000	723	84,229,150
Total	587	76,097,500	2,658	316,369,650

*As declared by Debtors

*Tel que déclarés par les débiteurs

ORDERLY PAYMENT OF DEBTS (Part X, Bankruptcy Act)
PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES (Partie X, Loi sur la faillite)

Report for the month of
March 1981

Rapport du mois de mars 1981

Participating Provinces
—
Provinces Participantes

	Participating Provinces							Total
	British Columbia Colombie Britannique	Alberta Alberta	Saskatchewan Saskatchewan	Manitoba Manitoba	Nova Scotia Nouvelle-Écosse	Prince Edward Island île du Prince Édouard		
Total number of Consolidation Orders made by the Court during the month.....	35	30	10	6	36	2	119	
Nombre total des ordonnances de fusion émises par la cour durant le mois.....								
Total amount paid into court on all consolidation orders during the month.....	182,577.17	138,318.92	-	24,944.71	84,873.86	8,674.26	439,388.92	
Montant versé à la cour durant le mois relativement à tous les ordonnances de fusion.....								
Total amount distributed to registered creditors under all consolidation orders during the month.....	36,447.20	0	-	26,105.76	80,970.29	8,674.26	152,197.51	
Montant distribué durant le mois aux créanciers inscrits sous les ordonnances de fusion.....								
Total number of terminations and defaults during the month.....	46	12	2	6	16	4	86	
Nombre total de cas complétés ou annulés durant le mois.....								

Trustee Licences issued during the month of April

1. Corporate Trustees

The following corporations have been issued a corporate trustee licence under the Bankruptcy Act:

MacGillivray & Co. Ltd.,
900 - 750 West Pender Street,
Vancouver, British Columbia.
V6C 2T8

Tel: (604) 689-4444
Date: April 21, 1981
Jurisdiction: **All Provinces of Canada, the Yukon and the Northwest Territories**

A.H. Soufrine & Co. Ltd.,
P.O. Box 877,
302 Ouellette Avenue,
Windsor, Ontario.
N9A 6P2

Tel: (519) 253-2478
Date: April 30, 1981
Jurisdiction: **Ontario**

Barrett Taylor Limited,
400 - 294 Portage Avenue,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 0B9

Tel: (204) 943-4541
Date: April 30, 1981
Jurisdiction: **Manitoba and Ontario 1**

2. Extension to Trustee Licence

The following person has been issued an extension to his trustee licence:

Mr. Thomas F. Copeland,
Campbell Sharp Limited,
Suite 1600,
155 Carlton Street,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 3H8

Tel: (204) 947-6841
Date: April 2, 1981
Jurisdiction: **Ontario 1**

3. Deceased

It is with regret that the Superintendent of Bankruptcy notes the recent passing of trustee Mr. Henri Rochon, trustee of St-Jérôme.

Licences de syndic émises au cours du mois d'avril

1. Syndics corporatifs

Une licence de syndic en matière de faillite a été émise aux corporations suivantes:

MacGillivray & Co. Ltd.,
900 - 750 ouest, rue Pender,
Vancouver, Colombie Britannique.
V6C 2T8

Tél: (604) 689-4444
Date: le 21 avril 1981
Juridiction: **Toutes les provinces du Canada, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest**

A.H. Soufrine & Co. Ltd.,
C.P. 877,
302, avenue Ouellette,
Windsor, Ontario.
N9A 6P2

Tél: (519) 253-2478
Date: le 30 avril 1981
Juridiction: **Ontario**

Barrett Taylor Limited,
400 - 294, avenue Portage,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 0B9

Tél: (204) 943-4541
Date: le 30 avril 1981
Juridiction: **Manitoba et Ontario 1**

2. Extension de licence de syndic

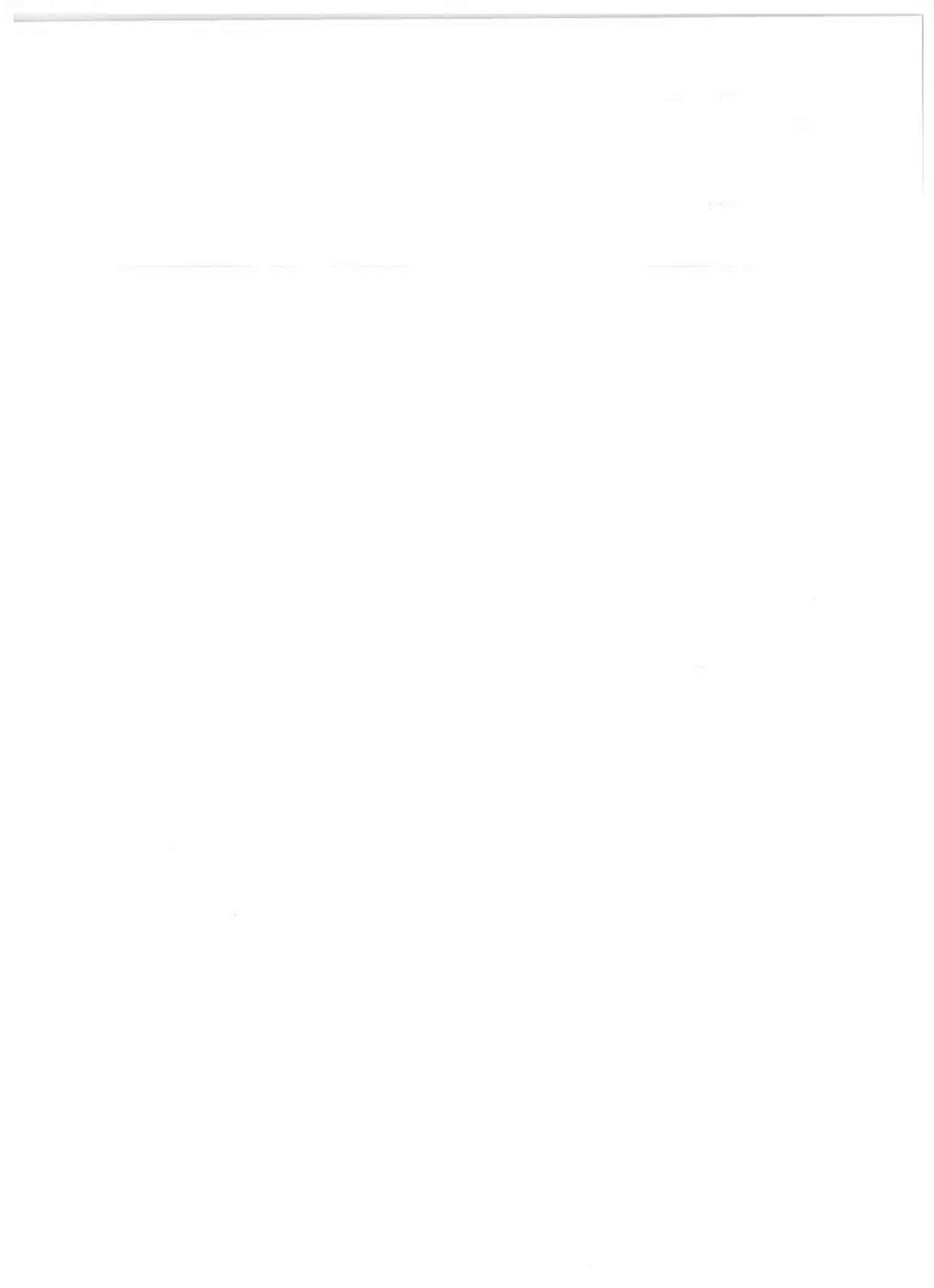
Une extension de licence de syndic a été émise à la personne suivante:

M. Thomas F. Copeland,
Campbell Sharp Limited,
Suite 1600,
155, rue Carlton,
Winnipeg, Manitoba.
R3C 3H8

Tél: (204) 947-6841
Date: le 2 avril 1981
Juridiction: **Ontario 1**

3. Décès


Le Surintendant des faillites apprend avec regret le récent décès de Monsieur Henri Rochon, syndic de St-Jérôme.



R
CONS & CORP AFF 460 F
LIB
118489-0
GS771230-01

OTTAWA

ON K1A 0C9

	Canada Post Postage paid	Postes Canada Port payé
Third Troisième class classe K1A 0S7 Ottawa, Canada		

If undelivered, return COVER ONLY
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEUL*
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7



Consumer and
Corporate Affairs
Canada

Consommation
et Corporations
Canada

